

G R E E K  
BASIC COURSE

Volume IV

Part I

Lessons 24 - 28

January 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

## PREFACE

The Greek (Modern) Course, consisting of 100 lessons, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers for a Level 3 proficiency in comprehending, speaking, reading, and writing Modern Greek. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

## CONTENTS

|           |  |         |
|-----------|--|---------|
| Lesson 24 | At the Department Store<br>(buying shirts, socks, etc.)<br><br>Conjugation of the irregular verb <u>to see</u><br>(ΒΛΕΠΩ). Use of the subjunctive in ask-<br>ing permission, making requests, or<br>giving orders.   | 1-30    |
| Lesson 25 | At the Hotel (inquiring about rates,<br>type of rooms available, facilities,<br>etc.)<br><br>Conjugation of the irregular verb<br><u>to find</u> (ΒΡΙΣΚΩ).   | 31-56   |
| Lesson 26 | Going to the Movies (inquiring about<br>the show, the time it starts, etc.)<br><br>The irregular verb <u>to give</u> (ΔΙΝΩ).<br>Neuter nouns in <u>-os</u> (ΤΟ ΒΑΡΟΣ, ΤΟ<br>ΕΤΟΣ).   | 57-86   |
| Lesson 27 | Coming down with a Cold<br><br>Distinction between active and passive<br>verbs. Stem changes and conjugation<br>of standard verbs in -ΖΟΜΑΙ and<br>-ΩΝΟΜΑΙ.<br>(Verb ΠΛΗΡΩΝΟΜΑΙ used as a model.)  | 87-120  |
| Lesson 28 | Calling a Doctor (discussing symptoms<br>of ailment with patient)<br><br>Conjugation of irregular verbs <u>to come</u><br>(ΕΡΧΟΜΑΙ) and <u>to feel</u> (ΑΙΣΘΑΝΟΜΑΙ).<br>Comparative and superlative degrees of<br>adjectives using the word ΠΙΟ, Ο ΠΙΟ.<br>Idiomatic expressions, such as <u>on foot</u> ,<br><u>by train</u> , etc. | 121-158 |



TWENTY FOURTH LESSON  
ΕΙΚΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ  
GRAMMAR PERCEPTION DRILL  
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὁ μαθητής βλέπει τόν καθηγητή κάθε μέρα. Ποιόν

βλέπει κάθε μέρα ὁ μαθητής;

Βλέπει τόν καθηγητή.

Εἶδε καί χθές τόν καθηγητή;

Ναί, τόν εἶδε.

Τόν εἶδε καί προχθές;

Ναί, τόν εἶδε.

Τόν εἶδε καί τήν περασμένη ἑβδομάδα;

Ναί, τόν εἶδε.

Τόν εἶδε τό Σάββατο;

Ὁχι, δέν τόν εἶδε τό Σάββατο.

2.

Οἱ φίλοι μου βλέπουν τούς γονεῖς τους κάθε καλο-  
καίρι. Ποιούς βλέπουν οἱ φίλοι μου κάθε καλοκαίρι;

Βλέπουν τούς γονεῖς τους.

Εἶδαν τούς γονεῖς τους καί πέρσι τό καλοκαίρι;

Ναί, τούς εἶδαν.

Τούς είδαν και προπέρσι τό καλοκαίρι;

Ναί, τούς είδαν.

Τούς είδαν και τό καλοκαίρι τοῦ 1962;

”Οχι, δέν τούς είδαν.

3.

Συνήθως βλέπομε τηλεόραση κάθε βράδυ. Τί βλέπομε

συνήθως κάθε βράδυ;

Βλέπομε τηλεόραση.

Είδαμε τηλεόραση και χθές τό βράδυ;

Ναί, είδαμε.

Είδαμε και προχθές τό βράδυ.

Ναί, είδαμε.

Είδαμε και τό Σάββατο τό βράδυ;

Ναί είδαμε.

Ποιό βράδυ δέν είδαμε τηλεόραση;

Δέν είδαμε τηλεόραση τήν Κυριακή τό βράδυ.

4.

Ποιόν είδατε στό διοικητήριο σήμερα τό πρωί,

κύριε.....;

Είδα τό διοικητή.

Ποιόν άλλο είδατε;

Είδα τον υποδιοικητή.

Είδατε και τό λοχία του διοικητού;

Ναί, τον είδα.

Είδατε και τον υπασπιστή του διοικητού;

Ναί, τον είδα.

Είδατε και τά παιδιά του διοικητού;

"Όχι, δέν τά είδα.

5.

Βλέπεις πάντα τηλεόραση, Κώστα;

Ναί, συνήθως βλέπω.

Είδες χθές τηλεόραση;

Ναί, είδα.

Είδες προχθές τηλεόραση;

Ναί, είδα.

Είδες και τό Σάββατο τηλεόραση;

Ναί, είδα.

Είδες και τήν Κυριακή τηλεόραση;

"Όχι, δέν είδα.

6.

Ό μαθητής βλέπει τον καθηγητή κάθε μέρα. Είδε

τον καθηγητή σήμερα;

Ναί, τόν εἶδε.

Θά τόν δῆ καί αὔριο;

Ναί, θά τόν δῆ καί αὔριο.

Θά τόν δῆ καί μεθαύριο;

Ναί, θά τόν δῆ καί μεθαύριο.

Θά τόν δῆ καί τήν ἄλλη ἐβδομάδα;

Ναί, θά τόν δῆ καί τήν ἄλλη ἐβδομάδα.

Θά τόν δῆ καί τήν Κυριακή;

Ὅχι, δέ θά τόν δῆ τήν Κυριακή.

7.

Οἱ φίλοι μας βλέπουν τηλεόραση κάθε βράδυ. Θά

δοῦν καί ἀπόψε τηλεόραση;

Ναί, θά δοῦν.

Θά δοῦν καί αὔριο τηλεόραση;

Ναί, θά δοῦν.

Θά δοῦν καί μεθαύριο τηλεόραση;

Ναί, θά δοῦν.

Θά δοῦν καί τήν Παρασκευή τό πρωί τηλεόραση;

Ὅχι, δέ θά δοῦν.

Γιατί δέ θά δοῦν τήν Παρασκευή τό πρωί τηλεόραση;

Γιατί θά εἶναι στό σχολεῖο τήν Παρασκευή τό  
πρωί.



8.

Βλέπετε πάντα τούς γονεῖς σας τὰ Χριστούγεννα;

Ναί, τούς βλέπω (τούς βλέπομε).

Θά δῆτε τούς γονεῖς σας καί φέτος τὰ Χριστούγεννα;

Ναί, θά τούς δῶ (θά τούς δοῦμε).

Θά τούς δῆτε καί τοῦ χρόνου τὰ Χριστούγεννα;

Ναί, θά τούς δῶ (θά τούς δοῦμε).

Θά τούς δῆτε καί τήν Πρωτοχρονιά;

Ναί, θά τούς δῶ (θά τούς δοῦμε) καί τήν Πρωτοχρονιά.

9.

Τί θά δῆς στήν Ἀθήνα, Κώστα;

Θά δῶ τήν Ἀκρόπολη.

Τί θά δῆ ὁ φίλος σου;

Καί, ὁ φίλος μου θά δῆ τήν Ἀκρόπολη.

Τί θά δοῦν οἱ ἐπισκέπται;

Καί οἱ ἐπισκέπται θά δοῦν τήν Ἀκρόπολει.

Τί θά δῶ ἐγώ ὅταν πάω στήν Ἀθήνα;

Θά δῆτε καί σεῖς τήν Ἀκρόπολη.

Τί θά δοῦμε ὅλοι ὅταν πάμε στήν Ἀθήνα;

Θά δοῦμε τήν Ἀκρόπολη.

10.

Ὅλοι οἱ μαθηταί θέλουν νά δοῦν τούς βαθμούς τους.

Τί θέλουν νά δοῦν ὅλοι οἱ μαθηταί;

Θέλουν νά δοῦν τούς βαθμούς τους.

Θέλετε νά δῆτε τούς βαθμούς σας, κύριε.....;

Ναί, θέλω νά τούς δῶ.

Θέλει νά δῆ τούς βαθμούς του καί ὁ κ. Α;

Ναί, θέλει νά τούς δῆ.

Θέλει νά τούς δῆ καί ὁ κ. Β;

Ναί, καί ὁ κ. Β. θέλει νά τούς δῆ.

Θέλαμε ὅλοι νά δοῦμε τούς βαθμούς μας;

Ναί, θέλομε.

Θέλεις καί σύ, Γιάννη, νά δῆς τούς βαθμούς σου;

Ναί, θέλω κ' ἐγώ νά δῶ τούς βαθμούς μου.

11.

Όταν σᾶς ρωτῶ: "Νά δῶ τό βιβλίο σας" τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά τό δῆτε" ἢ "δῆτε το".

Όταν σᾶς ρωτῶ: "Νά σᾶς πῶ τήν ἱστορία" τί μοῦ ἀπαντᾶ-  
τε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά τήν πῆτε", ἢ "πῆτε την".

Όταν σᾶς ρωτῶ: "Νά πάω στή βιβλιοθήκη", τί μοῦ ἀπαντᾶ-  
τε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά πάτε" ἢ "πηγαίνετε".

Όταν σᾶς ρωτῶ: "Νά βάλω ἐδῶ τό βιβλίο μου" τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά τό βάλετε" ἢ "βάλτε τό".

Όταν σᾶς ρωτῶ: "Νά κλείσω τό παράθυρο" τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά τό κλείσετε" ἢ "κλείστε το".

Όταν σᾶς ρωτῶ: "Νά καπνίσω" τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά καπνίσετε" ἢ "καπνίστε".

12.

Όταν σέ ρωτῶ, Κώστα: "Νά δῶ τό βιβλίο σου;" τί μοῦ ἀπαντᾶς;

Σοῦ ἀπαντῶ: "Νά τό δῆς" ἢ "δές το".

Όταν σέ ρωτῶ: "Νά πῶ τήν ἱστορία;" τί μοῦ ἀπαντᾶς;

Σοῦ ἀπαντῶ: "Νά τήν πῆς" ἢ "πές την".

Όταν σέ ρωτῶ: "Νά πάω στή βιβλιοθήκη;" τί μοῦ ἀπαντᾶς;

Σοῦ ἀπαντῶ: "Νά πᾶς" ἢ "πήγαινε".

Όταν σέ ρωτῶ: "Νά βάλω ἐδῶ τό πηλήκιο μου;" τί μοῦ ἀπαντᾶς;

Σοῦ ἀπαντῶ: "Νά τό βάλῃς" ἢ "βάλε το".

Όταν σέ ρωτῶ: "Νά κλείσω τό παράθυρο;" τί μοῦ ἀπαντᾶς;

Σοῦ ἀπαντῶ: "Νά τό κλείσης" ἢ "κλείσ(ε) το".

Όταν σέ ρωτῶ: "Νά καπνίσω;" τί μοῦ ἀπαντᾷς;

Σοῦ ἀπαντῶ: "Νά καπνίσῃς" ἢ "κάπνισε".

Όταν σέ ρωτῶ: "Νά ἀγοράσω αὐτό τό αὐτοκίνητο;" τί μοῦ ἀπαντᾷς;

Σοῦ ἀπαντῶ: "Νά τό ἀγοράσῃς" ἢ "ἀγόρασε το".

DIALOGUE I  
Translation

At the Department Store

Persons:     Salesman  
                  Customer

1. Yes, sir?
2. Good morning! I saw some shirts I liked in the window.
3. Which shirts? The white ones or the colored ones?
4. The colored ones. May I see them?
5. Naturally! What size do you wear, sir?
6. I wear size 40 shirts. And I prefer light colors.
7. There, sir. These (shirts) here are of the latest style and very strong.
8. I don't like them very much. Don't you have anything else?
9. Of course we do! These here. We have shirts to suit all tastes.
10. These are OK. How much do they cost?
11. Two hundred drachmas each. How many do you want?
12. Only one. But why (are they) so expensive?
13. Because we sell only first quality shirts in our store. Anything else, sir?
14. Half a dozen white handkerchiefs.

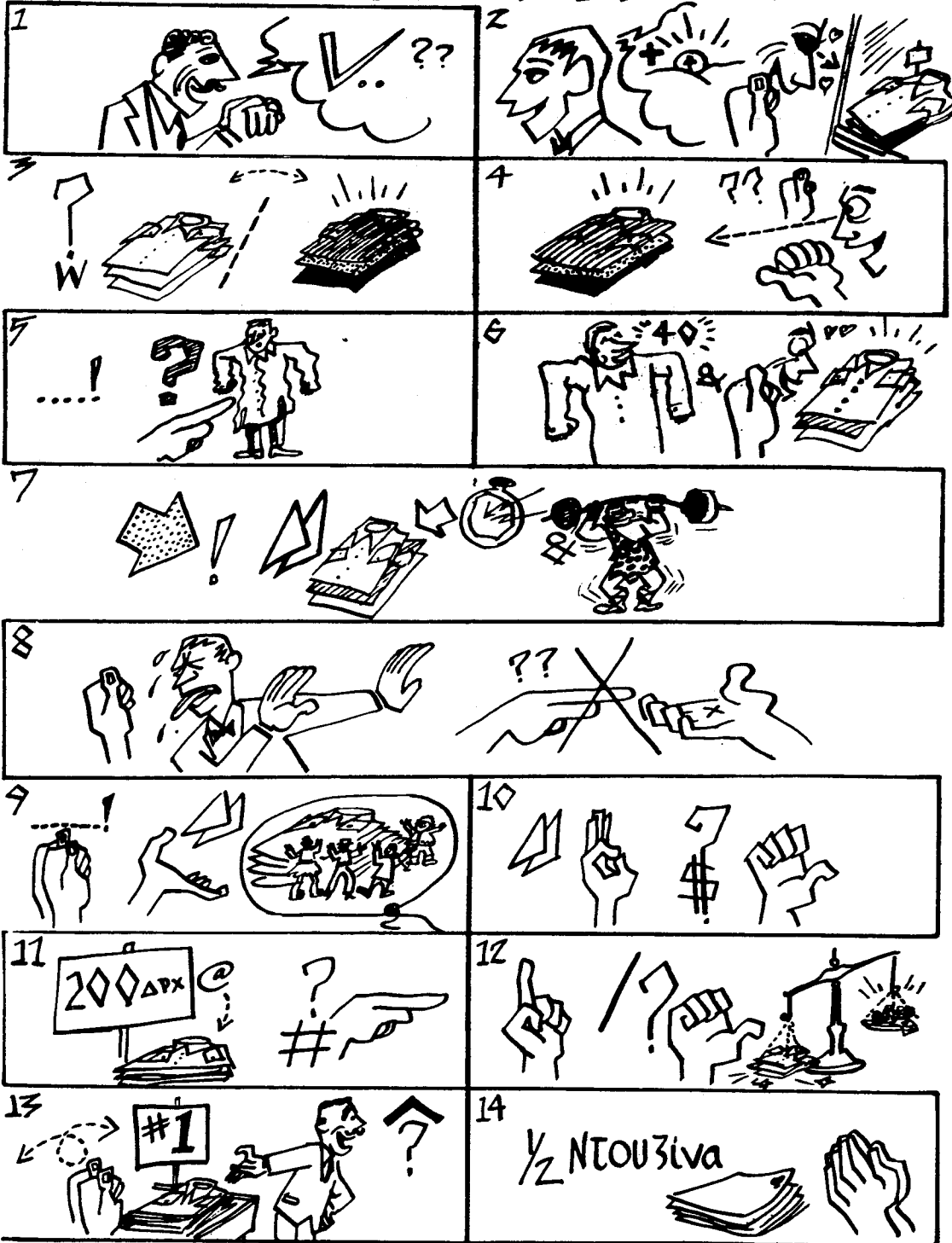
DIALOGUE I  
ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Στό Έμπορικό

Πρόσωπα: Πωλητής  
Πελάτης

1. Μάλιστα, κύριε;
2. Καλημέρα σας. Είδα κάτι πουκάμισα στη βιτρίνα σας πού μου άρεσαν.
3. Ποιά πουκάμισα. Τά άσπρα ή τά χρωματιστά;
4. Τά χρωματιστά. Μπορώ νά τά δω;
5. Φυσικά! Τί άριθμό φορεΐτε, κύριε;
6. Φορώ άριθμό 40 πουκάμισα. Καί προτιμώ τά ανοικτά χρώματα.
7. Όρίστε, κύριε. Αυτά έδω είναι τής τελευταίας μόδας και πολύ στερεά.
8. Δέ μου άρέσουν και πολύ. Δέν έχετε τίποτε άλλο;
9. Πώς! Αυτά έδω. Έχομε πουκάμισα για όλα τά γούστα.
10. Αυτά μάλιστα. Πόσα κάνουν;
11. Διακόσιες δραχμές τό ένα. Πόσα θέλετε;
12. Μόνο ένα. Μά γιατί τόσο ακριβά;
13. Γιατί στό κατάστημά μας πουλάμε μόνο πρώτης ποιότητας πουκάμισα. Τίποτε άλλο, κύριε;
14. Μισή ντουζίνα άσπρα μαντήλια σας παρακαλώ.

# LESSON 24



DIALOGUE II

Translation

1. You said that you wanted socks, sir. Do you prefer woolen ones or cotton ones?
2. I prefer nylon ones, if you have them.
3. Of course we do! And what size do you wear?
4. I wear size 11, but a 12 fits me, too.
5. We have your size, sir. How many pairs do you want?
6. Three. And I prefer dark blue or grey socks.
7. Very well. Would you want underwear or anything else?
8. I want a good suit but I have no time today.
9. Come tomorrow to try on our suits. We have a great collection.
10. Do you, by any chance, have raincoats?
11. We have raincoats and pullovers, and gloves, and whatever you might wish.
12. OK. Where shall I pay for the socks?
13. At the cash register, sir. Your package will be ready there.
14. Thank you very much. Good day!



DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Είπατε πώς θέλετε κάλτσες, κύριε. Προτιμάτε μάλλινες ή βαμβακερές;
2. Προτιμώ νάϊλον, αν έχετε.
3. Πώς! Έχομε. Καί τί άριθμό φορεΐτε;
4. Φορώ 11, αλλά και τό 12 μου κάνει.
5. Έχομε τόν άριθμό σας, κύριε. Πόσα ζευγάρια θέλετε;
6. Τρία. Καί προτιμώ σκοθρες μπλέ ή γκριζες κάλτσες.
7. Πολύ καλά. Μήπως θέλετε έσώρρουχα ή τίποτε άλλο;
8. Θέλω ένα καλό κοστούμι όμως δέν έχω καιρό σήμερα.
9. Έλάτε αύριο νά δοκιμάσετε τά κοστούμια μας. Έχομε μεγάλη συλλογή.
10. Μήπως έχετε και γκαμπαρντίνες;
11. Καί γκαμπαρντίνες, και πουλόβερ, και γάντια, και οτι άλλο θέλετε.
12. Εν τάξει. Που νά πληρώσω για τίς κάλτσες;
13. Στο ταμείον, κύριε. Τό δέμα σας θά είναι έτοιμο εκεί.
14. Ευχαριστώ πολύ. Καλημέρα σας.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Στήν 'Αθήνα βρίσκει κανείς πολλά ώραφα  
έμπορικά όπου ένας άντρας μπορεϊ ν' αγοράση ότι  
θέλει. Κοστούμια τής τελευταίας μόδας, πουκά-  
μισα, γραβάτες, γκαμπαρντίνες, έσώρρουχα, τά βρί-  
σκει κανείς σ' όλα τά χρώματα και σ' όλες τίς  
ποιότητες. Είναι αλήθεια πώς τά καλά ρούχα είναι  
συνήθως ακριβά, αλλά όταν πληρώση κανείς αρκετά  
γιά ένα κοστούμι ή γιά μιá γκαμπαρντίνα ξέρει  
πώς αγόρασε κάτι τό στερεό πού θά τό έχη πολλά  
χρόνια. Εύτυχώς τώρα είναι τής μόδας τά χρωμα-  
τιστά πουκάμισα και κοστούμια. Τόν καιρό πού ήταν  
νέοι οί πατέρες μας μόνο τά σκούρα χρώματα ήταν  
τής μόδας γιά τούς άντρες.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 74 (a) The past tense of the verb ΒΛΕΠΩ (to see) is ΕΙΔΑ.  
It is conjugated as follows:

| <u>English</u> | <u>Greek</u> |
|----------------|--------------|
| 1. I saw       | 1. εἶδα      |
| 2. you saw     | 2. εἶδες     |
| 3. he saw      | 3. εἶδε      |
| 1. we saw      | 1. εἶδαμε    |
| 2. you saw     | 2. εἶδατε    |
| 3. they saw    | 3. εἶδαν     |

- (b) The simple future tense of the verb ΒΛΕΠΩ is ΘΑ ΔΩ  
(or θα ἰδῶ). It is conjugated as follows:

| <u>English</u> | <u>Greek</u> |
|----------------|--------------|
| 1. I'll see    | 1. θα ἰδῶ    |
| 2. you'll see  | 2. θα ἰδῆς   |
| 3. he'll see   | 3. θα ἰδῆ    |
| 1. we'll see   | 1. θα ἰδοῦμε |
| 2. you'll see  | 2. θα ἰδῆτε  |
| 3. they'll see | 3. θα ἰδοῦν  |

- (c) The infinitive and/or the subjunctive form of the verb ΒΛΕΠΩ is conjugated like the future with the particle νᾶ instead of the particle θα preceding the verb.
- (c) The imperative form of the verb ΒΛΕΠΩ is ΔΕΞ in the singular (the informal way of address) and ΔΗΤΕ in the plural and the formal way of address.

- 75 (a) The subjunctive form of the verb is the form used when we want to ask permission, or to make a request. In such cases the subjunctive form of the verb is used as the main verb in an interrogative sentence. The response can be given either in the subjunctive form of the verb or in the imperative. The following English questions and answers, and their Greek equivalent, should make this point clear.

| <u>English</u>                              | <u>Greek</u>   |
|---|--|
| 1. May I smoke? You may.                    | 1. Νά καπνίσω; Νά καπνίσετε (OR-καπνίστε).                         |
| 2. Shall we read this book? Yes, you shall. | 2. Νά διαβάσωμε αυτό τό βιβλίο; Νά το διαβάσετε (OR-διαβάστε το).  |
| 3. May I buy this book? Yes, you may.       | 3. Νά αγοράσω αυτό τό βιβλίο; Νά τό αγοράσετε. (OR-αγοράστε το).   |
| 4. Shall we close the windows? Yes, do.     | 4. Νά κλείσωμε τά παράθυρα; Νά τά κλείσετε (OR-κλείστε τα).        |
| 5. May we watch TV? Yes, you may.           | 5. Νά δοῦμε τηλεόραση; Νά δῆτε (OR-δῆτε).                          |
| 6. Shall I buy this suit? Do.               | 6. Νά αγοράσω αυτό τό κοστούμι; Νά τό αγοράσετε. (OR-αγοράστε το). |
| 7. May I see your grades? You may.          | 7. Νά δῶ τούς βαθμούς σας; Νά τούς δῆτε (OR-δῆτε τους).            |

8. Shall we clean the classroom?  
Yes, do.

8. Νά καθαρίσωμε τήν τάξη; Νά τήν καθαρίσετε (OR-καθαρίστε την)

(b) It should be noted that when a personal pronoun is used with the imperative form of the verb as a direct or an indirect object (or both) it follows the verb and is unaccented. Examples:

|          |                            |
|----------|----------------------------|
| tell me  | πές μου (πήτε μου)         |
| see him  | δέξ τον (δήτε τον)         |
| read her | διάβασε της (διαβάστε της) |
| buy it   | ἀγόρασε το (αγοράστε το)   |

(c) When personal pronouns are used both as a direct and an indirect object with the imperative form of the verb, it is customary for the indirect object to precede the direct. They both follow the verb, however. Examples:

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| read it to me    | διαβάστε μου το |
| tell it to them  | πήτε τους το    |
| buy them for her | ἀγοράστε της τα |

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Εΐδατε πολλά αύτοκίνητα στό δρόμο, κύριε Α....;

Ναί, εΐδα.

Εΐδε καί ὁ κ. Β.... πολλά αύτοκίνητα;

Ναί, εΐδε.

Εΐδα καί ἐγώ πολλά αύτοκίνητα;

Ναί, εΐδατε.

Εΐδαμε ὅλοι μας πολλά αύτοκίνητα;

Ναί, εΐδαμε.

Εΐδαν ὅλοι οἱ φίλοι σας πολλά αύτοκίνητα;

Ναί, εΐδαν.

Εΐδες καί σύ, Γιάννη, πολλά αύτοκίνητα;

Ναί, εΐδα.

2.

Θά πᾶτε στό κατάστημα τό ἀπόγευμα, κύριε Α....;

Ναί, θά πάω.

Θά ἀγοοάσετε κοστούμι;

Ναί, θά ἀγοράσω κοστούμι.

Θά ἀγοράσετε μάλλινο κοστούμι;

Ναί, θά ἀγοράσω μάλλινο κοστούμι.

Θά αγοράσετε τό πρώτο κοστούμι πού θά δῆτε;

”Οχι, δέ θά αγοράσω τό πρώτο κοστούμι πού  
θά δῶ.

Θά αγοράσετε καί πουκάμισα;

”Οχι, δέ θά αγοράσω πουκάμισα.

3.

Τί θά δῆτε στή Νέα Ὑόρκη, κύριε Χ...;

Θά δῶ τό κτίριο Empire State.

Θά τό δῆ καί ἡ γυναίκα σας;

Ναί, θά τό δῆ καί ἡ γυναίκα μου.

Θά τό δοῦν καί τά παιδιά σας;

Ναί, θά τό δοῦν καί τά παιδιά μου.

Θά τό δοῦμε καί ἑμεῖς ἂν πᾶμε στή Νέα Ὑόρκη;

Ναί θά τό δῆτε καί σεῖς ἂν πᾶτε στή Νέα Ὑόρκη;

Θά τό δοῦν πολλοί ἐπισκέπται στή Νέα Ὑόρκη;

Ναί, θά τό δοῦν.

4.

Θέλετε νά δῆτε τό καινούριο μου αὐτοκίνητο, κύριοι;

Ναί, θέλομε νά τό δοῦμε.

Θέλετε νά τό δῆτε καί σεῖς, κύριε Σμίθ;

Ναί, θέλω νά τό δῶ.

Θέλεις νά τό δῆς καί σύ, Γιῶργο;

Ναί, θέλω νά τό δω.

Θέλουν νά τό δοῦν καί οἱ φίλοι σας;

Ναί θέλουν νά τό δοῦν.

Θέλετε ὅλοι νά τό δῆτε;

Ναί, θέλομε ὅλοι νά τό δοῦμε.

5.

Όταν σᾶς πῶ: "Δῆτε αὐτό τό βιβλίο", θά τό δῆτε;

Ναί, θά τό δω. (Ναί, θά τό δοῦμε).

Όταν σοῦ πῶ, Κώστα: "Δές αὐτό τό βιβλίο" θά τό δῆς;

Ναί, θά τό δω.

Όταν πῶ στούς ἄλλους καθηγητάς: "Δῆτε αὐτό τό βιβλίο", θά τό δοῦν;

Ναί, θά τό δοῦν.

Όταν πῶ στόν ἀδελφό μου: "Δές αὐτό τό βιβλίο", θά τό δῆ;

Ναί, θά τό δῆ.

Όταν μοῦ πῆ ὁ διοικητής: "Δῆτε αὐτό τό βιβλίο" θά τό δω;

Ναί, θά τό δῆτε.



6.

"Όταν πητε τῆς γυναίκασ σας: "Άγόρασέ μου τρία πουκάμισα" θά σᾶσ τά άγοράση;

Ναί, θά μοῦ τά άγοράση.

"Όταν τῆσ πῆτε: "Βάλε τό κοστούμι μου στή ντουλάπα" θά τό βάλη;

Ναί, θά τό βάλη.

"Όταν τῆσ πῆτε: "Πήγαινε αύτό τό δέμα στό κατάστημα" θά τό πάη;

Ναί, θά τό πάη.

"Όταν τῆσ πῆτε: "Πλήρωσε τό νοίκι σέ παρακαλώ" θά τό πληρώση;

Ναί, θά τό πληρώση.

"Όταν τῆσ πῆτε: "Έτοιμάσε τραπέζι γιά τρεῖς ξένους" θά τό έτοιμάση;

Ναί, θά τέ έτοιμάση.

7.

"Όταν σᾶσ ρωτῶ: "Νά άγοράσω χρωματιστά πουκάμισα", τί μοῦ άπαντᾶτε;

Σᾶσ άπαντῶ: "Νά άγοράσετε" ἢ "άγοράστε".

"Όταν σᾶσ ρωτῶ: "Νά βάλω τή γκαμπαρντίνα μου εκεί;" τί μοῦ άπαντᾶτε;

Σας άπαντῶ: "Νά τή βάλετε" ή "βάλτε την".

"Όταν σᾶς ρωτῶ: "Νά καπνίσω; "τί μου άπαντᾶτε;

Σας άπαντῶ: "Νά καπνίσετε" ή "καπνίστε".

"Όταν σᾶς ρωτῶ: "Νά πάω στό καφενεῖο στίς 10"  
τί μου άπαντᾶτε;

Σας άπαντῶ: "Νά πάτε", ή "πηγαίνετε".

"Όταν σᾶς ρωτῶ: "Νά δῶ τήν έφημερίδα σας, σᾶς παρα-  
καλῶ:" τί μου άπαντᾶτε;

Σας άπαντῶ: "Νά τή δῆτε" ή "δῆτε την".

"Όταν σᾶς ρωτῶ: "Νά κλείσω τό παράθυρο;" τί μου  
άπαντᾶτε;

Σας άπαντῶ: "Νά τό κλείσετε" ή "κλείστε το".

8.

"Όταν πῶ στό κατάστημα : "Νά δοκιμάσω αύτή τή  
γκαμπαρντίνα" τί θά μου ποῦν;

Θά σᾶς ποῦν: "Νά τή δοκιμάσετε" ή "δοκι-  
μάστε την".

"Όταν πῶ: "Ποῦ νά πληρώσω;" τί θά μου ποῦν;

Θά σᾶς ποῦν: "Νά πληρώσετε στό ταμεῖο" ή  
"πληρώστε στό ταμεῖο"

"Όταν πῶ: "Νά πάρω τό δέμα από τό ταμεῖο" τί θά  
μου ποῦν;

Θά σᾱς ποῦν: "Νά τό πάρετε" ἢ "πάρτε το".

"Όταν πῶ: "Νά ἀφήσω τό δέμα μου ἐδῶ ὡς τό βράδυ"  
τί θά μοῦ ποῦν;

Θά σᾱς ποῦν: "Νά τό ἀφήσετε" ἢ "ἀφήστε το".

"Όταν πῶ: "Νά δῶ τά κοστούμια πού ἔχετε στή βιτρίνα"  
τί θά μοῦ ποῦν;

Θά σᾱς ποῦν: "Νά τά δῆτε" ἢ "δῆτε τα".

9.

"Όταν ρωτᾶ ἓνας μαθητής μας: "Νά πῶ τό μάθημά  
μου" τί ἀπαντᾶ ὁ καθηγητής;

Ὁ καθηγητής ἀπαντᾶ: "Νά τό πῆτε", ἢ "πῆτε  
το".

"Όταν ρωτᾶ ἓνα παιδί: "Νά πάω στήν αὐλή" τί τοῦ  
ἀπαντᾶ ἡ μητέρα του;

Τοῦ ἀπαντᾶ: "Νά πᾶς" ἢ "πήγαινε".

"Όταν ρωτᾶ ἓνα παιδί: "Νά βάλω τά παιχνίδια μου  
στό συρτάρι;" τί τοῦ ἀπαντᾶ ἡ μητέρα του;

Τοῦ ἀπαντᾶ: "Νά τά βάλῃς" ἢ "βάλ(ε)τα".

"Όταν ρωτᾶ ἓνας λοχίας: "Νά τό πῶ αὐτό στούς  
στρατιῶτες" τί τοῦ ἀπαντᾶ ὁ ἀξιωματικός του;

Τοῦ ἀπαντᾶ: "Νά τό πῆς" ἢ "πές το".

"Όταν ρωτᾶ ἡ γυναίκα σας: "Νά σοῦ πάρω τσιγάρα"  
τί τῆς ἀπαντᾶτε:

Τῆς ἀπαντῶ: "Νά μοῦ πάρης" ἢ "πάρε μου".

10.

Εἶδατε πολλά κοστούμια στό κατάστημα χθές;

Ναί, εἶδα.

Θά δῆτε πολλά κοστούμια στό κατάστημα αὔριο;

Ναί, θά δῶ πολλά κοστούμια.

Θέλετε νά δῆτε πολλά κοστούμια;

Ναί, θέλω νά δῶ πολλά κοστούμια.

"Αν πῆτε στόν ὑπάλληλο: "Μπορῶ νά δῶ αὐτό τό κοστού-  
μι;" τί θά σᾶς πῆ;

Θά μοῦ πῆ: "Δῆτε το", ἢ "νά τό δῆτε".

"Αν πῶ στόν ὑπάλληλο: "Μπορῶ νά δῶ αὐτή τή γραβά-  
τα;" τί θά μοῦ πῆ;

Θά σᾶς πῆ: "Δῆτε την", ἢ "νά τή δῆτε".

"Α πῶ στόν ὑπάλληλο: "Νά βάλω τά πακέτα μου ἐκεῖ;"  
τί θά μοῦ πῆ;

Θά σᾶς πῆ: "Νά τά βάλετε", ἢ "βάλτε τα".

"Αν σᾶς πῶ "χαίρετε" τί θά μοῦ πῆτε;

Θά σᾶς πῶ καί ἐγώ "χαίρετε".

QUESTIONS  
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πόσα κοστίζει ένα καλό πουκάμισο στην  
'Αμερική;
2. Τί αριθμό παπούτσια και τί αριθμό κάλτσες  
φορεείτε;
3. Είναι της μόδας τά σκοῦρα πουκάμισα τώρα;
4. Προτιμάτε μάλλινες ή βαμβακερές κάλτσες τό  
καλοκαίρι;
5. Είναι συνήθως στερεά τά νάϊλον έσώρρουχα;
6. Μπορεί ν'άγοράση κανείς ώραϊα κοστούμια  
σ'ένα καλό έμπορικό κατάστημα;
7. Προτιμάτε τίς άνοιχτές ή τίς σκοῦρες γκα-  
μπαρντίνες;
8. Σας άρέσουν τά χρωματιστά μαντήλια;
9. Σας πάνε τά χρωματιστά πουκάμισα;
10. Σας άρέσει νά σας άγοράζουν άλλοι τίς  
γραβάτες σας ή νά τίς άγοράζετε μόνος σας;
11. Πληρώνει συνήθως κανείς στό ταμείο ενός  
καταστήματος όταν άγοράζει κάτι;
12. Σέ ποιό κατάστημα μπορεί ν'άγοράση κανείς  
πρώτης ποιότητας γάντια;

13. Πόσες ντουζίνες κάλτσες έχετε;
14. Πόσα κοστίζει ένα καλό ζευγάρι ανδρικά παπούτσια;
15. Γιατί φορεΐτε πάντα τή μάλλινη στολή σας έδω;
16. Όταν λέτε πώς κάτι είναι τοῦ γούστου σας σᾶς ἀρέσει ἢ δέ σᾶς ἀρέσει;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά βάλετε τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων:
- (1) στόν ἀόριστο καί (2) στό μέλλοντα.
1. Ποιόν βλέπετε στό σχολεῖο τό πρωί;
  2. Δέν βλέπομε καλά τή νύχτα.
  3. Δέ βλέπω κανένα στό δρόμο.
  4. Τί βλέπεις, Γιῶργο;
  5. Οἱ μαθηταί βλέπουν τηλεόραση στό σπίτι τους.
  6. Ὁ καθηγητής μᾶς βλέπει στήν τάξη.
- II. Νά ἀπαντήσετε μέ δύο τρόπους στίς παρακάτω ἐρωτήσεις:
1. Νά καπνίσω;
  2. Νά δοῦμε αὐτό τό περιοδικό;
  3. Νά καθαρίσω τόν πίνακα;
  4. Νά ἀγοράσω αὐτή τή γραβάτα;
  5. Νά πᾶμε περίπατο τό ἀπόγευμα;
  6. Νά βάλω ἐκεῖ τήν ἐφημερίδα μου;
  7. Νά ἐτοιμάσωμε τόν καφέ;
  8. Νά κλείσωμε τούς σκύλους μέσα;

III. Μεταφράστε:

1. May I read you a story? Yes, you may.
2. Do you want to see my new house?
3. Will your children watch (see) TV tonight?
4. See this picture! It's very good.
5. When I tell you to go somewhere will you go?
6. Tell me what you know.
7. I saw him yesterday.
8. Close your book and come to the board.



VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

|                    |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|
| βαμβακερός, -ή, -ό | cotton (adj.), made of cotton     |
| βιτρίνα, ἡ         | shop window, show case            |
| γάντια, τὰ         | gloves                            |
| γκαμπαρντίνα, ἡ    | gaberdine, raincoat               |
| γοῦστο, τό         | taste (good or bad)               |
| δέμα, τό           | package, parcel                   |
| δοκιμάζω           | to try, to attempt / to taste     |
| ἐμπορικό, τό       | dry goods store, department store |
| ἐσώρουχα, τὰ       | underwear                         |
| ἔτοιμος, -η, -ο    | ready / prepared                  |
| ζευγάρι, τό        | pair / couple /                   |
| κάλτσες, οἱ        | socks, stockings                  |
| κατάστημα, τό      | store / establishment             |
| κοστούμι, τό       | suit, costume                     |
| μάλλινοσ, -η, -ο   | woolen, made of wool              |
| μαντήλι, τό        | handkerchief, kerchief            |
| μόδα, ἡ            | style, fashion                    |
| νάϊλον             | nylon / plastic                   |
| ντουζίνα, ἡ        | dozen                             |

|                              |  |
|------------------------------|--|
| ὄριστε!                      | yes!, there you are!, come in!                                       |
| πελάτης, ὁ<br>(πελάτισσα, ἡ) | customer / client / patient  |
| ποιότης, ἡ<br>(ποιότητα, ἡ)  | quality  |
| πουκάμισο, τό                | shirt  |
| πουλάω - (πουλάω)            | to sell  |
| πουλόβερ, τό                 | pull over, cardigan  |
| πρόσωπο, τό                  | face / person  |
| προτιμῶ - ἄς - ἄ             | to prefer  |
| πωλητής, ὁ                   | salesman, vendor   |
| σκοῦρος, -α, -ο              | dark (color)   |
| στερεός, -ά, -ό              | firm, solid, strong / fast (color)                                   |
| συλλογή, ἡ                   | collection   |
| ταμεῖο, τό                   | cash registry / box office /<br>treasury / fund / teller's<br>window |
| ὑπασπιστής, ὁ                | adjutant, aide   |
| χρωματιστός, -ή, -ό          | colored, brightly colored  |

TWENTY FIFTH LESSON  
ΕΙΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ  
GRAMMAR PERCEPTION DRILL  
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὁ καθηγητής βρίσκει πάντα τούς μαθητάς στήν τάξη  
τό πρωί. Τούς βρῆκε καί σήμερα τό πρωί;

Ναί, τούς βρῆκε.

Τούς βρῆκε καί χθές τό πρωί;

Ναί, τούς βρῆκε.

Τούς βρῆκε καί προχθές τό πρωί;

Ναί τούς βρῆκε.

Τούς βρῆκε καί τήν Κυριακή τό πρωί;

Ὁχι, δέν τούς βρῆκε.

2.

Βρίσκω πάντα τούς μαθητάς μου στήν τάξη τό πρωί.

Τούς βρῆκα καί σήμερα στήν τάξη;

Ναί, τούς βρήκατε.

Τούς βρῆκα καί χθές στήν τάξη;

Ναί, τούς βρήκατε.

Τούς βρῆκα καί προχθές στήν τάξη;

Ναί τούς βρήκατε.

Τούς βρήκα και τό Σάββατο στήν τάξη;

"Όχι, δέν τούς βρήκατε.

3.

Ό κ. Α... βρήκε 100 δολλάρια στό δρόμο. Τί

βρήκε ό κ. Α...;

Βρήκε 100 δολλάρια.

Ποιός βρήκε 100 δολλάρια;

Ό κ. Α... βρήκε 100 δολλάρια.

Τί βρήκε ό κ. Α...;

Βρήκε 100 δολλάρια.

Βρήκατε και σεΐς, κ. Β..., έκατό δολλάρια;

"Όχι, δέ βρήκα.

Βρήκε ό φίλος σας 100 δολλάρια;

"Όχι, δέ βρήκε.

4.

Τά παιδιά μου βρήκαν χθές ένα ρολόι στό  
δρόμο. Τί βρήκαν τά παιδιά μου;

Βρήκαν ένα ρολόι.

Έερετε ποϋ τό βρήκαν;

Ναί, τό βρήκαν στό δρόμο.

Τί ώρα τό βρήκαν;

Γό βρήκαν στίς.....

Ερῆκαν καί ἄλλα πράγματα στό δρόμο;

”Οχι, δέ βρῆκαν.

Ἔσεῖς δέ βρήκατε τίποτε στό δρόμο;

”Οχι, δέ βρῆκα.

5.

Βρίσκομε τίς καινούριες λέξεις στό λεξικό.

Ποῦ βρίσκομε τίς καινούριες λέξεις;

Τίς βρίσκομε στό λεξικό.

Βρήκαμε καί σήμερα τίς καινούριες λέξεις στό  
λεξικό;

Ναί, τίς βρήκαμε.

Τίς βρῆκες καί σύ, Γιάννη, σήμερα;

Ναί, τίς βρῆκα.

Τίς βρήκοτε καί σεῖς, κ. Χ...;

Ναί, τίς βρῆκα.

Τίς βρῆκαν ὅλοι οἱ μαθηταί;

Ναί, τίς βρῆκαν.

6.

Βρίσκει συνήθως ὁ καθηγητής τούς μαθητάς στήν  
τάξη τό πρωί;

Ναί, τούς βρίσκει.

Τούς βρήκε καί χθές;

Ναί, τούς βρήκε.

Θά τούς βρῆ καί αύριο;

Ναί, θά τούς βρῆ.

Θά τούς βρῆ καί μεθαύριο;

Ναί, θά τούς βρῆ.

Θά τούς βρῆ καί τό Σάββατο;

“Οχι, δέ θά τούς βρῆ τό Σάββατο.

7.

“Οταν θέλω νά βρω μία καινούρια λέξη ποῦ τή βρίσκω;

“Οταν θέλετε νά βρῆτε μία καινούρια λέξη τή βρίσκετε στό λεξικό.

“Οταν θέλει νά αγοράση κανείς ἕνα πουκάμισο ποῦ θά τό βρῆ;

“Οταν θέλει νά αγοράση κανείς ἕνα πουκάμισο θά τό βρῆ στήν Ἄμερική.

“Οταν θέλω νά βρω τό διοικητή ποῦ πηγαίνω;

“Οταν θέλετε νά βρῆτε τό διοικητή πηγαίνετε στό διοικητήριο.

“Οταν θέλομε νά βροῦμε ἕνα βιβλίο πού πηγαίνομε;

"Όταν θέλομε νά βροῦμε ἓνα βιβλίο πηγαί-  
νομε στή βιβλιοθήκη.

"Όταν θέλετε νά βρῆτε τό φίλο σας ποῦ πηγαίνετε;

"Όταν θέλω νά βρῶ το φίλο μου πηγαίνω στό  
γραφεῖο του.

"Όταν θέλεις νά ἀγοράσης μιὰ ἔφημερίδα, Κώστα,  
πού θά τή βρῆς;

"Όταν θέλω νά ἀγοράσω μιὰ ἔφημερίδα θά τή  
βρῶ στό μαγαζί.

8.

"Όταν σᾶς πῶ: "Βρῆτε μου μιὰ ἔφημερίδα" θά μοῦ  
τήν βρῆτε;

Ναί, θά σᾶς τή βρῶ (βροῦμε).

"Όταν σᾶς πῶ: "Βρῆτε μου ἓνα διαμέρισμα" θά μοῦ  
βρῆτε;

Ναί, θά σᾶς βροῦμε (βρῶ).

"Όταν σοῦ πῶ, Κώστα: "Βρές μου αὐτή τή λέξη στό  
λεξικό, σέ παρακαλῶ" θά μοῦ τή βρῆς;

Ναί, θά σᾶς (σοῦ) τή βρῶ.

"Όταν τοῦ πῶ νά μοῦ βρῆ μιὰ λέξη στό λεξικό θά  
μοῦ τή βρῆ;

Ναί, θά σᾶς τή βρῆ.

Όταν τούς ποῦμε νά μᾶς βροῦν στό καφενεῖο θά  
μᾶς βροῦν;

Ναί, θά μᾶς βροῦν.



DIALOGUE I

Translation

At the Hotel

1. Do you have a quiet room with a bath, please?
2. Yes, sir. We have a very nice room.
  
3. Noise bothers me. May I see it?
4. Certainly. Wait a minute for the elevator to get here.
  
5. What number is the room?
6. I'll take you there, sir. One moment for me to get the key.
  
7. We're here. This is the room. Do you like it?
8. Yes, it's nice. How much do you ask for it?
  
9. Eighty drachmas a day.
10. It's expensive. Don't you have anything else?
  
11. If you want it for a week we'll give you (make you) another price.
12. I want it for two weeks.
  
13. Then it will cost you 450 drachmas a week.
14. OK. Tell the boy to bring my bags up.

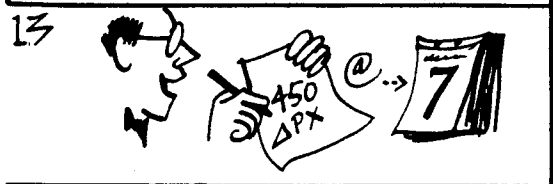
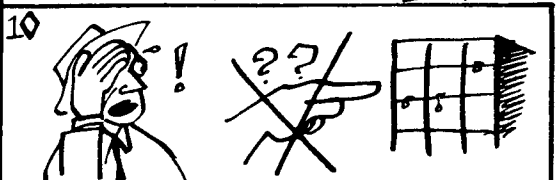
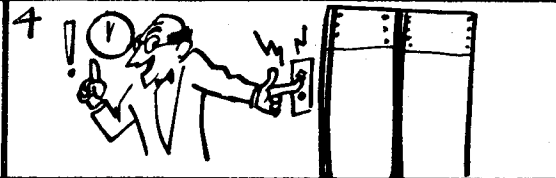
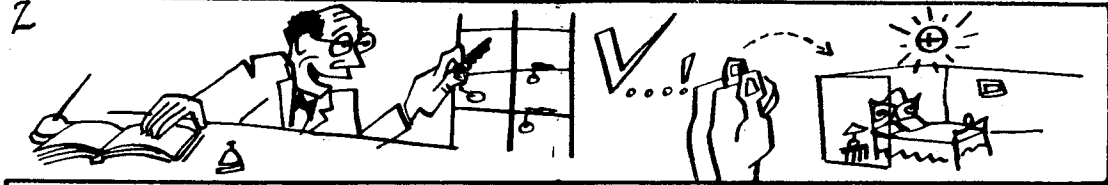
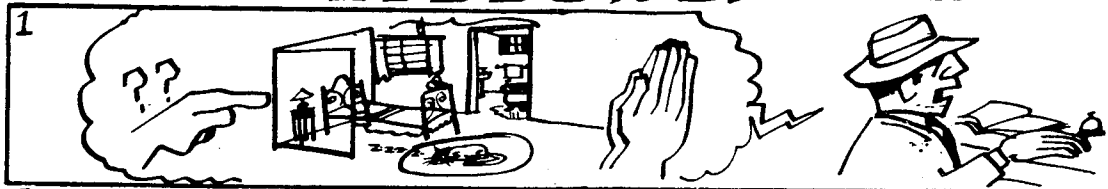
DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Στό Ξενοδοχείο

1. "Έχετε ένα ησυχό δωμάτιο μέ λουτρό, σᾶς παρακαλῶ;
2. Μάλιστα, κύριε. "Έχομε ένα πολύ ὠραῖο δωμάτιο.
3. Μὲ πειράζει ὁ θόρυβος. Μπορῶ νά τό δῶ;
4. Εὐχαρίστως. Περιμένετε ένα λεπτό νά φθάση τό ασανσέρ.
5. Τί ἀριθμός εἶναι τό δωμάτιο;
6. Θά σᾶς πᾶω ἐγώ, κύριε. Μιά στιγμή νά πάρω τό κλειδί.
7. Φθάσαμε. Αυτό εἶναι τό δωμάτιο. Σᾶς ἀρέσει;
8. Ναί, εἶναι καλό. Πόσα ζητᾶτε;
9. Ὁγδόντα δραχμές τήν ἡμέρα.
10. Εἶναι ἀκριβό. Δέν ἔχετε τίποτε ἄλλο;
11. "Αν τό θέλετε γιά μία ἐβδομάδα θά σᾶς κάνωμε ἄλλη τιμή.
12. Τό θέλω γιά δύο ἐβδομάδες.
13. Τότε θά σᾶς κοστῖση 450 δραχμές τήν ἐβδομάδα.
14. Ἐν τάξει. Πῆτε στό παιδί νά μοῦ ανεβάση τίς βαλίτσες μου.

# LESSON 25



DIALOGUE II

Translation

1. Do you (happen to) know any good hotel in Lamia?
2. Yes, I do. Why are you asking?
3. Because I'll go there for two weeks.
4. You know that Lamia doesn't have the comforts of Athens.
5. I do. I don't want luxury. Only a clean room.
6. That you'll find.
7. In other words, I'll find a clean mattress, clean sheets and clean towels?
8. Yes, you'll find all these.
9. What won't I find?
10. You won't find running hot water nor soap in your room.
11. I won't find a soft pillow either, isn't that so?
12. What do you expect? Lamia is a small town.
13. Do small town hotels usually have good heat?
14. Not always. Tell the chambermaid to put three blankets on your bed.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

1. Μήπως ξέρετε κανένα καλό ξενοδοχείο στη Λαμία;
2. Ναι, ξέρω. Γιατί ρωτάτε;
3. Γιατί θά πάω ἐκεῖ γιὰ δύο ἐβδομάδες.
4. Ξέρετε ὅτι ἡ Λαμία δέν ἔχει τίς ανέσεις τῶν Ἀθηνῶν.
5. Τό ξέρω. Δέ θέλω πολυτέλεια. Μόνο ἓνα καθαρό δωμάτιο.
6. Αὐτό θά τό βρῆτε.
7. Δηλαδή θά βρῶ καθαρό στρώμα, καθαρά σεντόνια καί καθαρές πετσέτες;
8. Ναι, θά τά βρῆτε ὅλα αὐτά.
9. Καί τί δέ θά βρῶ;
10. Δέ θά βρῆτε τρεχούμενο ζεστό νερό οὔτε σαποῦνι στό δωμάτιο σας.
11. Ἐπίσης δέ θά βρῶ μαλακό μαξιλάρι, δέν εἶν ἔτσι;
12. Τί περιμένετε; Ἡ Λαμία εἶναι μικρή πόλη.
13. Ἐχουν συνήθως καλή θέρμανση τά ξενοδοχεῖα τῶν μικρῶν πόλεων;
14. Ὁχι πάντα. Νά πῆτε τῆς καμαριέρας νά σᾶς βάλῃ τρεῖς κουβέρτες στό κρεβάτι σας.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Σ' ένα ξενοδοχείο πολυτελείας μπορεί νά βρῆ κανείς ὅλες τίς ανέσεις. Μεγάλα δωμάτια μέ λουτρό, κεντρική θέρμανση, ζεστό καί κρύο τρεχούμενο νερό σ' ὅλα τά δωμάτια, ραδιόφωνο, τηλέφωνο καί ὠραῖα σαλόνια γιά ὅλους.

Δυστυχῶς ὅμως ὅλοι οἱ ἄνθρωποι δέν μποροῦν νά μένουν σέ ξενοδοχεῖα πολυτελείας. Ἔτσι, φροντίζουν νά βρίσκουν μικρά καί καθαρά ξενοδοχεῖα. Πολλοί μάλιστα προτιμοῦν τά μικρά ξενοδοχεῖα γιατί δέν τούς ἀρέσει ὁ θόρυβος τῶν μεγάλων ξενοδοχείων. Πιστεύουν ὅταν τά μικρά ξενοδοχεῖα εἶναι συνήθως ἤσυχα.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 76 (a) The past tense of the verb ΕΠΙΣΚΩ (to find) is ΒΡΗΚΑ. It is conjugated as follows:

| <u>Greek</u> | <u>English</u> |
|--------------|----------------|
| 1. βρήκα     | 1. I found     |
| 2. βρήκες    | 2. You found   |
| 3. βρήκε     | 3. he found    |
| 1. βρήκαμε   | 1. we found    |
| 2. βρήκατε   | 2. you found   |
| 3. βρήκαν    | 3. they found  |

- (b) The future tense of the verb ΕΠΙΣΚΩ is ΘΑ ΒΡΩ. The infinitive and / or subjunctive form is ΝΑ ΒΡΩ. They are conjugated like the corresponding forms of the verb ΛΕΓΩ (θά πω - να πω) viz. θα βρω - να βρω etc. See #74 b.

- (c) The imperative forms of the verb ΕΠΙΣΚΩ are βρέε - βρήτε.

- (d) The verb ΕΠΙΣΚΩ takes a direct object or a direct and an indirect object together. The word follows the patterns described in detail in #53 f and in #75 c. Examples:

| <u>Greek</u>                        | <u>English</u>                      |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Μοῦ βρήκε σπίτι.                 | 1. He found me a house.             |
| 2. Θα σᾶς βρῶ τό βιβλίο πού θέλετε. | 2. I'll find you the book you want. |

- |  |  |
|--|--|
| 3. Βρῆτε μου, μιά<br>ἑλληνική ἔφημε-<br>ρίδα, σᾶς παρα-<br>καλῶ. | 3. Find me a Greek<br>newspaper, please.                 |
| 4. Βρέξ μου τὰ<br>τσιγάρα μου, Κώστα.                            | 4. Find me my ciga-<br>rettes, Costa.                    |
| 5. Χάσατε τὰ κλειδιά<br>σας; Θά σᾶς τὰ<br>βρῶ.                   | 5. Did you lose your<br>keys? I'll find<br>them for you. |



STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ερῆκατε εὐκόλα τὰ ἑλληνικά, κύριε Α...;

Ναί, τὰ βρῆκα εὐκόλα.

Τὰ βρῆκε καί ὁ κ. Β... εὐκόλα;

Ναί, τὰ βρῆκε εὐκόλα.

Τὰ βρῆκαν ὅλοι οἱ μαθηταί εὐκόλα;

"Οχι, ὅλοι οἱ μαθηταί δέν τὰ βρῆκαν εὐκόλα.

Τὰ βρῆκες ἐσύ εὐκόλα, Γιῶργο;

Ναί, ἐγώ τὰ βρῆκα εὐκόλα.

2.

Ερῆκατε εὐκόλα σπίτι, κύριε Χ...;

Ναί, βρῆκα.

Ποῦ βρῆκατε σπίτι;

Βρῆκα (βρῆκαμε) σπίτι στό Καρμέλ.

Ερῆκαν πολλοί φίλοι σας σπίτι στό Καρμέλ;

Ναί, πολλοί φίλοι μου βρῆκαν σπίτι στό  
Καρμέλ.

Ερῆκε κανεῖς σπίτι στό Πρεσίδιο;

"Οχι, κανεῖς δέ βρῆκε σπίτι στό Πρεσίδιο.

(Ναί, κάποιος βρήκε σπίτι στό Πρεσίδιο).

Βρήκαν εύκολα σπίτι όλοι οί φίλοι σας;

"Όχι, όλοι οί φίλοι μου δέ βρήκαν εύκολα σπίτι.

3.

Ποϋ θά πάτε τήν Κυριακή;

Τήν Κυριακή θά πάμε στό σπίτι τοϋ φίλου μου.

Ξέρετε τό δρόμο;

"Όχι, δέν τόν ξέρω.

Νομίζετε πώς θά τόν βρήτε εύκολα;

Ναί, νομίζω πώς θά τόν βρω εύκολα.

Τί θά κάνετε αν δέ βρήτε τό δρόμο;

"Αν δέ βρω τό δρόμο θά κάνω ένα τηλεφώνημα τοϋ φίλου μου.

4.

Μπορεϊ νά βρή κανείς εύκολα ένα καλό ξενοδοχεϊτο στήν 'Αθήνα;

Ναί, μπορεϊ.

Μπορεϊ νά βρή κανείς ζεστό τρεχούμενο νερό στό δωμάτιό του;

Ναί, μπορεῖ.

Μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς πολυτέλεια στά ξενοδοχεῖα τῶν Ἀθηνῶν;

Ναί, μπορεῖ.

Μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς πολυτέλεια στά ξενοδοχεῖα τῶν μικρῶν πόλεων;

Ὁχι, πάντα δέν μπορεῖ.

Μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς καθαρά δωμάτια σέ πολλά ξενοδοχεῖα;

Ναί, μπορῆ νά βρῆ κανεῖς καθαρά δωμάτια σέ πολλά ξενοδοχεῖα.

5.

Θέλετε νά βρῆτε ἓνα καλό διαμέρισμα, κύριε Χ...;

Ναί, θέλω νά βρῶ ἓνα καλό διαμέρισμα.

Θέλουν καί οἱ φίλοι σας νά βροῦν καλά διαμερίσματα;

Ναί, θέλουν καί οἱ φίλοι μου νά βροῦν καλά διαμερίσματα.

Θέλετε νά σᾶς βρῶ ἓνα διαμέρισμα;

Ναί, θέλω νά μοῦ βρῆτε ἓνα διαμέρισμα.

Ποῦ θέλετε νά σᾶς τό βρῶ;

Θέλω νά μου τό βρῆτε στό.....

"Αν σᾶς βρω ἓνα διαμέρισμα πόσα μπορεῖτε νά πληρώσετε;

"Αν μου βρῆτε, μπορῶ νά πληρώσω \$.....  
τό μήνα.

6.

Ποῦ μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς καλά σεντόνια;

. Μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς καλά σεντόνια στό  
κατάστημα....

Ποῦ μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς καλές κουβέρτες;

Μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς καλές κουβέρτες στό  
κατάστημα....

Μποροῦμε νά βροῦμε πάντα καλές κουβέρτες σ' αὐτό  
τό κατάστημα;

Ναί, μποροῦμε.

Μπορεῖτε νά βρῆτε ὅτι θέλετε σ' αὐτό τό κατάστη-  
μα, κύριε Χ...;

Ναί, μποροῦμε νά βροῦμε ὅτι θέλομε σ' αὐτό  
τό κατάστημα.

Μπορῶ νά βρω ἐκεῖ πουκάμισα;

Ναί, μπορεῖτε νά βρῆτε ἐκεῖ πουκάμισα.

7.

"Αν σᾶς πῶ: "Βρῆτε μου σᾶς παρακαλῶ μιά ἑλλη-  
νική ἔφημερίδα" θά μοῦ βρῆτε;

Ναί, θά σᾶς βρῶ.

"Αν σᾶς πῶ: "Βρές μου μιά ἔφημερίδα, Κώστα,"  
θά μοῦ βρῆς;

Ναί, θά σοῦ (σᾶς) βρῶ.

"Αν σᾶς πῶ: "Βρῆτε μου σᾶς παρακαλῶ τά κλειδιά  
αὐτοῦ τοῦ κτιρίου" θά μοῦ τά βρῆτε;

Ναί, θά σᾶς τά βροῦμε (βρῶ).

"Αν σᾶς πῶ: "Βρῆτε μου ἕνα φτηνό ξενοδοχεῖο  
στό Σάν Φρανσίσκο" θά μοῦ βρῆτε;

Ναί, θά σᾶς βρῶ.

8.

Ποῦ μποροῦν νά σᾶς βροῦν οἱ φίλοι σας τό ἀπόγευμα;

Μποροῦν νά μέ βροῦν στό σπίτι μου.

Ποῦ μποροῦν νά μέ βροῦν οἱ μαθηταί τό πρωί;

Μποροῦν νά σᾶς βροῦν στό γραφεῖο σας.

Ποῦ μπορῶ νά βρῶ τό διοικητή τώρα;

Μπορεῖτε νά τόν βρῆτε στό γραφεῖο του.

Ποῦ μποροῦμε νά βροῦμε ἕνα καλῶ ἑλληνικό ἐστια-  
τόριο.

Μπορείτε να βρήτε ένα καλό ελληνικό εστιατόριο  
στό Λός "Αντζελες.

Ποῦ μπορεί να βρή κανείς ελληνικές εφημερίδες;

Μπορεί να βρή κανείς ελληνικές εφημερίδες στην  
'Ελλάδα.

Ποῦ μπορώ να βρω ένα καλό ελληνικό λεξικό;

Μπορείτε να βρήτε ένα καλό ελληνικό λεξικό στην  
'Ελλάδα.

## QUESTIONS

## ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς ἓνα ἡσυχό δωμάτιο σ' ἓνα μεγάλο ξενοδοχεῖο;
2. Σᾶς πειροάζει ὁ θόρυβος; Τί κάνετε ἂν ἓνα δωμάτιο ἔχει θόρυβο;
3. Ἔχουν σαποῦνι καί τρεχούμενο ζεστό νερό τά δωμάτια ὅλων τῶν ξενοδοχείων στήν Ἀμερική;
4. Ἀνοίγετε μέ τό ἴδιο κλειδί ὅλες τίς πόρτες τοῦ σπιτιοῦ σας;
5. Βρίσκει κανεῖς ἀνέσεις σ' ὅλα τά μεγάλα ξενοδοχεῖα τῶν Ἀθηνῶν;
6. Ποιός ξέρει τήν τιμή ἑνός καινούριου αὐτοκινήτου σήμερα;
7. Τί καταλαβαίνετε ὅταν σᾶς λέει κάποιος: "Ἡ τιμή τιμή δέν ἔχει";
8. Πόσα κοστίζει μιά καλή μάλλινη κουβέρτα;  
Ἕνα καλό στρώμα;
9. Τοῶει καλά κανεῖς σ' ἓνα ἐστιατόριο πολυτελείας;

10. Πόσα σεντόνια βάζει συνήθως κανείς σ' ένα κρεβάτι;
11. Σᾶς ἀρέσουν τὰ μαλακά στρώματα καί τὰ μαλακά μαξιλάρια;
12. Βάζουν κάθε μέρα καθαρές πετσέτες στά δωμάτια τῶν ξενοδοχείων;
13. Τί προτιμᾶτε, ἄνεση ἢ πολυτέλεια; Μπορεῖ νά βρῆ κανείς καί τὰ δύο μαζί;
14. Ἔχομε καλή θέρμανση στίς τάξεις μας;
15. Ὅταν σᾶς ἀνεβάζουν τό νοίκι τοῦ σπιτιοῦ σας θά εἶναι πιά ἀκριβό ἢ πιά φτηνό; Γιατί;
16. Ἔχετε πολλά χρωματιστά μαξιλάρια στόν καναπέ τοῦ σπιτιοῦ σας;



EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά κάνετε έρωτήσεις πού νά έχουν γιά άπάντηση τίς παρακάτω προτάσεις.
1. Καθαρίζομε τήν κουζίνα μας μέ σαπούνι και νερό.
  2. Θέλω ένα ησυχό δωμάτιο γιατί μέ πειράζει ο θόρυβος.
  3. 'Ογδόντα και όγδόντα κάνουν εκατόν εξήντα.
  4. Πρέπει νά κλειδώνωμε τό αύτοκίνητό μας όταν τό αφήνομε στό δρόμο.
  5. 'Όταν πηγαίνω ταξίδι φροντίζω νά βρω ένα καθαρό ξενοδοχείο.
- II. Ν'άλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις άπ'τόν 'Αόριστο στό Μέλλοντα.
1. Βρήκα τό δρόμο εύκολα.
  2. Βρήκαμε τό βιβλίο στή βιβλιοθήκη.
  3. 'Ο φίλος μου δέ βρήκε καλό δωμάτιο.
  4. Ποϋ βρήκατε τόν καθηγητή, στό γραφείο του ή στήν τάξη;
  5. Οι μαθηταί βρήκαν τίς καινούριες λέξεις στό

λεξικό.

III. Μεταφράστε στα άγγλικά:

1. Who knows the price of this house?
2. I don't like soft mattresses but I like soft pillows.
3. Tell the maid to give you clean towels twice a day.
4. When I asked my friend to find me a nice hotel he did it willingly.
5. Where did you find this tie? I found it at Pappas' department store.

IV. Νά κάνετε προτάσεις μέ τίς λέξεις βρές - βοήτε.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

|                   |                                 |
|-------------------|---------------------------------|
| άνεβάζω           | to lift, to raise               |
| βαλίτσα, ἡ        | suit case, bag, valise          |
| ἤσυχος, -η, -ο    | calm, quiet, still              |
| θόρυβος, ὁ        | noise                           |
| καθαρός, -ή, -ό   | clean, clear /pure/ fresh (air) |
| καμαριέρα, ἡ      | chambermaid, maid               |
| κουβέρτα, ἡ       | blanket, bedspread              |
| κοστίζει - ουν    | it costs, they cost             |
| κλειδί, τό        | key                             |
| μαλακός, -ή, -ό   | soft / tender                   |
| μαξιλάρι, τό      | pillow, cushion                 |
| ξενοδοχεῖο(ν), τό | hotel, inn                      |
| πολυτέλεια, ἡ     | luxury                          |
| ραδιόφωνο, τό     | radio                           |
| σεντόνι, τό       | sheet, bed sheet                |
| στρώμα, τό        | mattress                        |
| τρεχούμενο        | running (water)                 |
| τιμή, ἡ           | price / honor                   |

Idioms and Expressions

μέ πειράζει

it hurts me, it bothers me,  
it disagrees with me.

TWENTY SIXTH LESSON  
ΕΙΚΟΣΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ  
GRAMMAR PERCEPTION DRILL  
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Τό ραδιόφωνο μᾶς δίνει τά νέα κάθε μέρα. Μᾶς

ἔδωσε καί χθές τά νέα;

Ναί, μᾶς τά ἔδωσε.

Μᾶς ἔδωσε καί προχθές τά νέα;

Ναί, μᾶς τά ἔδωσε.

Μᾶς ἔδωσε καί τήν περασμένη Κυριακή τά νέα;

Ναί, μᾶς τά ἔδωσε.

Μᾶς τά ἔδωσε καί σήμερα τό πρωί;

Ναί, μᾶς τά ἔδωσε.

2.

Ὁ φίλος μου μοῦ ἔδωσε ἕνα ρολοῖ για τά γενέθλιά

μου. Τί μοῦ ἔδωσε ὁ φίλος μου για τά γενέθλιά

μου;

Σᾶς (σοῦ) ἔδωσε ἕνα ρολοῖ.

Μοῦ ἔδωσε ἀκριβό ρολοῖ. Τί ρολοῖ μοῦ ἔδωσε;

Σᾶς ἔδωσε ἀκριβό ρολοῖ.

Μοῦ ἔδωσε ἀμερικανικό ρολόϊ. Τί ρολόϊ μοῦ ἔδωσε;

Σᾶς ἔδωσε ἀμερικανικό ρολόϊ.

Μοῦ ἔδωσε ἓνα ρολόϊ τοῦ χεριοῦ. Τί ρολόϊ μοῦ ἔδωσε;

Σᾶς ἔδωσε ἓνα ρολόϊ τοῦ χεριοῦ.

3.

Ὁ φίλος σας σᾶς ἔδωσε ἓνα ρολόϊ στά γενέθλιά

σας. Ἔσεῖς τί τοῦ δώσατε στά γενέθλιά του;

Ἐγώ τοῦ ἔδωσα ἓν ἀναπτήρα στά γενέθλιά του.

Οἱ ἄλλοι φίλοι του τί τοῦ ἔδωσαν;

Τοῦ ἔδωσαν πολλά πράγματα.

Τί πράγματα τοῦ ἔδωσαν;

Τοῦ ἔδωσαν γραβάτες, πουκάμισα, μιά πένα κτλ.

Ποιός τοῦ ἔδωσε πένα;

Ὁ κ. Χ.... τοῦ ἔδωσε πένα.

Ποιοί τοῦ ἔδωσαν γραβάτες;

Ὁ κ. Α.... καί ὁ κ. Β.... τοῦ ἔδωσαν γραβάτες.

4.

Δίνετε κάθε μέρα τά χαρτιά σας στόν καθηγητή σας;

Ναί, τά δίνομε.

Τά δώσατε χθές;

Ναί, τά δώσαμε χθές.

Τά δώσατε προχθές;

Ναί, τά δώσαμε προχθές.

Τά ἔδωσαν ὅλοι οἱ μαθηταί προχθές;

Ὅχι, δέν τά ἔδωσαν ὅλοι οἱ μαθηταί προχθές.

Ποιός δέν ἔδωσε τό χαρτί του προχθές;

Ὁ κ. Α... δέν ἔδωσε τό χαρτί του προχθές.

Γιατί δέν ἔδωσε ὁ κ. Α... τό χαρτί του προχθές;

Δέν τό ἔδωσε γιὰτί δέν ἦταν στό σχολεῖο.

Ἐσύ ἔδωσες τό χαρτί σου προχθές, Κώστα;

Ναί, τό ἔδωσα.

5.

Τό ραδιόφωνο μάς δίνει τά νέα κάθε μέρα. Θά μάς

τά δώση καί αύριο;

Ναί, θά μάς τά δώση καί αύριο.

Θά μάς τά δώση καί μεθαύριο;

Ναί, θά μάς τά δώση καί μεθαύριο.

Θά μάς τά δώση καί τήν Κυριακή;

Ναί, θά μάς τά δώση καί τήν Κυριακή.

Θά μᾶς τά δώση καί τή Δευτέρα;

Ναί, θά μᾶς τά δώση καί τή Δευτέρα.

Θά μᾶς τά δώση καί τήν ἄλλη ἐβδομάδα;

Ναί, θά μᾶς τά δώση καί τήν ἄλλη ἐβδομάδα.

6.

Ὁ φίλος μου μοῦ δίνει τήν ἐφημερίδα του κάθε μέρα. Θά μοῦ τή δώση καί αὔριο;

Ναί, θά σᾶς τή δώση καί αὔριο.

Θά μοῦ τή δώση καί μεθαύριο;

Ναί, θά σᾶς τή δώση καί μεθαύριο.

Θά μοῦ τή δώση καί τό Σάββατο;

Ναί, θά σᾶς τή δώση καί τό Σάββατο.

Θά μοῦ τή δώση καί τήν Κυριακή;

Ναί, θά σᾶς τή δώση καί τήν Κυριακή.

7.

Δίνομε κάθε μέρα τά χαρτιά μας στόν καθηγητή μας.

Θά τά δώσωμε καί αὔριο;

Ναί, θά τά δώσωμε καί αὔριο.

Θά τά δώσωμε καί μεθαύριο;

Ναί, θά τά δώσωμε καί μεθαύριο.

Θά τά δώσωμε καί τό Σάββατο;

Ὁχι, δέ θά τά δώσωμε τό Σάββατο.



Γιατί δέ θά τά δώσωμε τό Σάββατο;

Γιατί δέν ἔχομε σχολεῖο τό Σάββατο.

Θά τά δώσωμε τήν Κυριακή;

Ὅχι, δέ θά τά δώσωμε οὔτε τήν Κυριακή.

8.

Πόσα χαρτιά θά δώσετε στόν καθηγητή σας αὔριο;

Θά τοῦ δώσω ἓνα χαρτί.

Πόσα χαρτιά θά τοῦ δώσουν οἱ ἄλλοι μαθηταί;

Θά τοῦ δώσουν ἓνα χαρτί.

Πόσα χαρτιά θά δώση ὁ Κώστας;

Θά δώση ἓνα χαρτί.

Θά δώσης ἓνα χαρτί, Κώστα;

Ναί, θά δώσω ἓνα χαρτί.

Θά δώσετε ὅλοι ἓνα χαρτί;

Ναί, θά δώσωμε ὅλοι ἓνα χαρτί.

9.

Σᾶς δίνει συνήθως καλό βαθμό ὁ καθηγητής σας;

Ναί, μοῦ δίνει καλό βαθμό.

Σᾶς ἔδωσε καί χθές καλό βαθμό;

Ναί, μοῦ ἔδωσε καί χθές καλό βαθμό.

Θά σᾶς δώση καί αὔριο καλό βαθμό;

Ναί, θά μοῦ δώση καί αὔριο καλό βαθμό.  
Θά σᾶς δώση καλό βαθμό ἂν δέν ξέρετε τό μάθημά  
σας;

"Οχι, δέ θά μοῦ δώση καλό βαθμό ἂν δέν ξέρω  
τό μάθημά μου.

Νομίζετε πώς θά ξέρετε τό μάθημα σας αὔριο;

Ναί, νομίζω πώς θά τό ξέρω.

10.

"Όταν λέγω: "Νά δώσω τό βιβλίο σας στόν κ. Α....,"  
τί μοῦ λέτε;

Σᾶς λέω: "Νά τό δώσετε" ἢ "δῶστε το".

"Όταν λέω: "Νά δώσω τό λεξικό σας στό φίλο μου;  
"τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά τοῦ τό δώσετε" ἢ "δῶστε του  
το".

"Όταν λέω: "Νά σᾶς δώσωμε τά χαρτιά μας στίς  
ἕνδεκα σήμερα;" τί μᾶς λέτε;

Σᾶς λέω: "Νά μοῦ τά δώσετε στίς 11" ἢ  
"δῶστε μου τα στίς 11".

"Όταν λένε οἱ φίλοι σας: "Νά σᾶς δώσωμε ἕναν καφέ;"  
τί ἀπαντᾶτε;

Ἀπαντῶ: "Νά μοῦ δώσετε" ἢ "δώστε μου".

Ὄταν λένε οἱ μαθηταί στόν καθηγητή: "Δώστε μας καλούς βαθμούς" τί ἀπαντᾷ ὁ καθηγητής;

Ἀπαντᾷ: "Θά σᾶς δώσω καλούς βαθμούς ἂν εἴστε καλοί μαθηταί".

11.

Οἱ μαθηταί δίνουν κάθε μέρα τά χαρτιά τους στόν καθηγητή. Τά ἔδωσαν καί χθές;

Ναί, τά ἔδωσαν.

Θά τά δώσουν καί αὔριο;

Ναί, θά τά δώσουν.

Πρέπει νά τά δώσουν αὔριο;

Ναί, πρέπει νά τά δώσουν.

Τί θά πῆ ὁ καθηγητής ἂν δέν τά δώσουν;

Θά πῆ: "Γιατί δέ μοῦ δώσατε τά χαρτιά σας;"

Θά τούς βάλῃ κακούς βαθμούς ἂν δέν τοῦ τά δώσουν;

Ναί, θά τούς βάλῃ κακούς βαθμούς ἂν δέν τοῦ τά δώσουν.

12.

Ὁ Κώστας εἶναι στό Σικάγο 2 ἔτη. Πόσα ἔτη εἶναι στό Σικάγο ὁ Κώστας;

Εἶναι στό Σικάγο δύο ἔτη.  
Πόσα ἔτη ἤσαστε ἐσεῖς ἐκεῖ;  
"Ἦμουν ἐκεῖ ἕνα ἔτος.  
Πόσα ἔτη εἶμαι ἐγώ ἐδῶ;  
Εἶστε ἐδῶ πολλά ἔτη.  
Ποιός εἶναι ὁ πρῶτος μήνας τοῦ ἔτους;  
Ὁ πρῶτος μήνας τοῦ ἔτους εἶναι ὁ Ἰανουάριος.

13.

Μπορεῖτε νά σηκώνετε πολύ βάρος;  
"Οχι, δέ μπορῶ νά σηκώνω πολύ βάρος.  
Σηκώνουν οἱ στρατιῶται πολλά βάρη;  
Ναί, οἱ στρατιῶται σηκώνουν πολλά βάρη;  
Σᾶς πειράζει νά σηκώνετε βάρη;  
Ναί, μέ πειράζει νά σηκώνω βάρη.  
Τί βάρος ἔχει αὐτό τό τραπέζι;  
Αὐτό τό τραπέζι ἔχει 20 πάουντ βάρος.

DIALOGUE I  
Translation

At the Movies

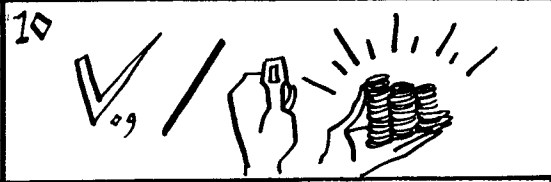
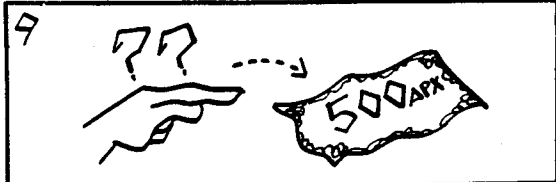
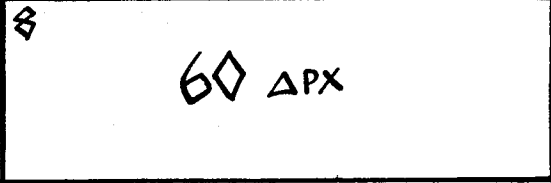
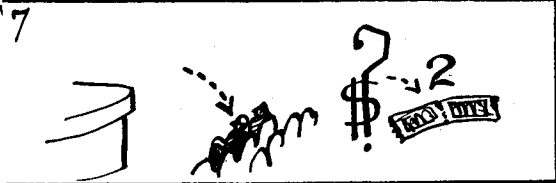
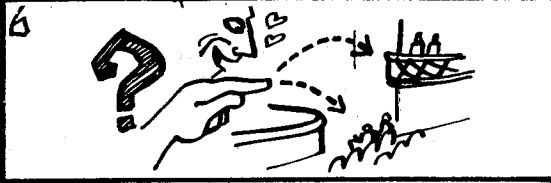
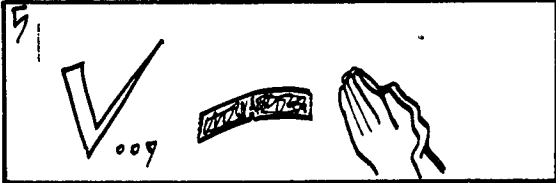
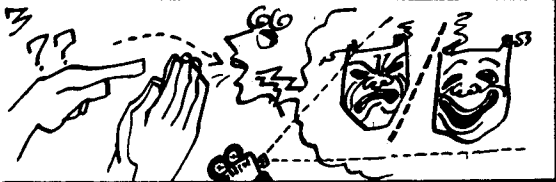
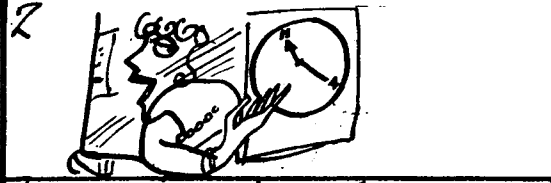
1. What time does the last show begin, Miss?
2. At 11:20 sharp.
3. Can you please tell me if the movie is a drama or a comedy?
4. It's a mystery, sir. Do you want a ticket?
5. Yes. Two tickets, please.
6. What do you prefer, orchestra (seats) or a box?
7. Orchestra. How much do the two tickets cost?
8. Sixty drachmas.
9. Can you change a 500 drachma bill for me?
10. Yes. But I'll give you your change in coins.
11. You'll give me my change in coins!
12. Unfortunately, I only have coins at the box office.
13. And, unfortunately, I cannot lift so much weight. There are other movies in Athens.
14. I am sorry, sir.
15. It's all right. I'll see something else tonight.
16. We'll continue the show for all of next week, sir.

DIALOGUE I  
ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Στόν Κινηματογράφο

1. Τί ώρα αρχίζει ή τελευταία προβολή, δεσποινίς;
2. Στίς 11:20 ακριβώς.
3. Μοῦ λέτε σᾶς παρακαλῶ ἄν τό ἔργο εἶναι δράμα ἠχωμωδία;
4. Εἶναι αστυνομικό ἔργο, κύριε. Θέλετε εἰσιτήριο;
5. Ναί. Δύο εἰσιτήρια, παρακαλῶ.
6. Τί προτιμᾶτε, πλατεία ἢ θεωρεῖο;
7. Πλατεία. Πόσα κάνουν τά δύο εἰσιτήρια;
8. Ἐξήντα δραχμές.
9. Μπορεῖτε νά μοῦ χαλάσετε ἕνα πεντακοσάρικο;
10. Ναί. Ὅμως θά σᾶς δώσω τά ρέστα σας σέ κέρματα.
11. Θά μοῦ δώσετε τά ρέστα σέ κέρματα!
12. Δυστυχῶς ἔχω μόνο κέρματα στό ταμεῖο.
13. Κ' ἐγώ δυστυχῶς δέν μπορῶ νά σηκώσω τόσο βάρος. Ὑπάρχουν κι ἄλλοι κινηματογράφοι στήν Ἀθήνα.
14. Λυποῦμαι πολύ, κύριε.
15. Δέν πειράζει. Θά δῶ κάτι ἄλλο ἀπόψε.
16. Θά συνεχίσωμε τό ἔργο ὅλη τήν ἄλλη ἐβδομάδα, κύριε.

# LESSON 26



DIALOGUE II

Translation

1. What do you say, George? Shall we go to a movie tonight?
2. Why not? Let's go!
3. Do you happen to know what they are playing this week?
4. I don't know exactly. Hand me your paper so I can see.
5. What does the paper say? What are they playing at the PANTHEON?
6. A French comedy.
7. What are they playing at the REX?
8. A mystery. Do you like mystery movies?
9. If they're good I like them. What do you prefer?
10. The French comedy. I want to see something light.
11. Agreed. Let's go see the comedy.
12. Do you understand French? The dialogue is in French, you know.
13. It doesn't matter. I can read the letters (Greek titles).
14. And it's enough for one to look at the pretty girls. Isn't that so?



DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

1. Τί λές, Γιῶργο; Πᾶμε σέ κανέναν κινηματογράφο ἀποψε;
2. Γιατί ὄχι; Πᾶμε!
3. Μήπως ξέρεις τί ἔργα παίζουν αὐτήν τήν ἑβδομάδα;
4. Δέν ξέρω ἀκριβῶς. Δῶσε μου τήν ἑφημερίδα σου νά δῶ.
5. Τί λέει ἡ ἑφημερίδα; Τί παίζουν στό ΠΑΝΘΕΟΝ;
6. Μιά γαλλική κωμωδία.
7. Τί παίζουν στό ΡΕΞ;
8. Κάποιο αστυνομικό ἔργο. Σ' ἄρέσουν τ' αστυνομικά ἔργα;
9. Ἄν εἶναι καλά μοῦ ἄρέσουν. Ἐσύ τί προτιμᾷς;
10. Τή γαλλική κωμωδία. Θέλω νά δῶ κάτι ἑλαφρό.
11. Σύμφωνοι! Πᾶμε νά δοῦμε τήν κωμωδία.
12. Καταλαβαίνεις γαλλικά; Ὁ διάλογος εἶναι γαλλικά, ξέρεις.
13. Δέν πειράζει. Μπορῶ νά διαβάσω τά γράμματα.
14. Καί νά βλέπη κανεῖς τά ὠραῖα κορίτσια μόνο φτάνει. Δέν εἰν ἔτσι;

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Υπάρχουν άνθρωποι πού πιστεύουν πώς ό κινηματογράφος είναι σχολείο. Υπάρχουν άλλοι πού δέ συμφωνούν. Η αλήθεια είναι όμως πώς ό κινηματογράφος βοηθεϊ πολύ τό δάσκαλο ή τόν καθηγητή στην τάξη. Μιά κινηματογραφική προβολή κάνει πολύ ζωντανό τό μάθημα και δίνει στους μαθητάς μιá ιδέα για πολλά πράγματα πού δέν μπορούν νά τά δοϋν στό σχολείο τους ή στην πόλη τους. Δέν υπάρχουν πολλοί άνθρωποι πού μπορούν νά πᾶνε στην Αθήνα νά δοϋν τόν Παρθενώνα, νά πᾶνε στην Ιταλία νά δοϋν τίς ώρες τις Ιταλικές πόλεις ή νά πᾶνε σέ άλλες ξένες χώρες και νά δοϋν πώς ζοϋν οί κάτοικοί τους. Επίσης μιá κινηματογραφική ταινία βοηθεϊ πολύ τούς μαθητάς σέ πολλά μαθήματα όπου πρέπει νά προσέχουν πολύ νά βλέπουν πώς κάνει κάτι ό καθηγητής. Στό στρατό οί κινηματογραφικές ταινίες βοηθοϋν τούς αξιωματικούς και ύπαξιωματικούς γιατί μ'αϋτές μαθαίνουν γρήγορα οί νέοι στρατιώτες πολλά πράγματα για τή ζωή του στρατου πού άλλιώς δέ θά ήταν εύκολο νά τά μάθουν σέ τόσο λίγη ώρα.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 77 (a) The past tense of the verb ΔΙΝΩ is ΕΔΩΞΑ. It is conjugated as follows:

| <u>Greek</u> | <u>English</u> |
|--------------|----------------|
| 1. ἔδωσα     | 1. I gave      |
| 2. ἔδωσες    | 2. you gave    |
| 3. ἔδωσε     | 3. he gave     |
| 1. δώσαμε    | 1. we gave     |
| 2. δώσατε    | 2. you gave    |
| 3. ἔδωσαν    | 3. they gave   |

- (b) The simple future tense of the verb ΔΙΝΩ is ΘΑ ΔΩΣΩ. It is conjugated as follows:

| <u>Greek</u> | <u>English</u> |
|--------------|----------------|
| θά δώσω      | I'll give      |
| θά δώσεις    | you 'll give   |
| θά δώσει     | he 'll give    |
| θά δώσωμε    | we 'll give    |
| θά δώσετε    | you 'll give   |
| θά δώσουν    | they 'll give  |

- (c) The infinitive and/or subjunctive form of the verb ΔΙΝΩ is ΝΑ ΔΩΣΩ. It is conjugated like the future. See #72 and #74 (c).

- (d) The simple imperative form of the verb ΔΙΝΩ is ΔΟΣΕ in the singular and ΔΩΣΤΕ in the plural.

(e) The verb ΔΙΝΩ is usually accompanied by an indirect as well as a direct object. Examples:

1. Ποιός σου ἔδωσε αὐτό τό ρολόι;  
Ὁ πατέρας μου μου τό ἔδωσε.
2. Θά τοῦ δώσω τό βιβλίο μου ἀπόψε.
3. Θά τῆς δώσωμε τήν ἔφημερίδα της.
4. Θά τούς δώσουν τά περιοδικά τους.

(f) In the imperative both the direct and indirect object pronouns follow the verb. They are unaccented. Examples:

1. Δώστε μου τό βιβλίο. Δώστε μου το.
2. Δώστε της τόν ἀνακτήρα. Δώστε της τον.
3. Δώσε του τήν ἔφημερίδα. Δώσε του την.

78 (a) Neuter nouns in ΟΣ. There is a large class of neuter nouns ending in ΟΣ (like the word ΤΟ ΒΑΡΟΣ) with a declension pattern all their own. The student should be particularly careful not to confuse these nouns with masculine nouns in ΟΣ. The article ΤΟ - ΤΑ should be his clue. The declension pattern of two typical nouns of this class (ΤΟ ΒΑΡΟΣ, ΤΟ ΕΤΟΣ, meaning weight and year respectively) will be given below. Please note:

|             | <u>Singular</u> |           | <u>Endings</u> |
|-------------|-----------------|-----------|----------------|
| Nom. & Obj. | τό βάρος        | τό ἔτος   | -ος            |
| Possessive  | τοῦ βάρους      | τοῦ ἔτους | -ους           |
|             | <u>Plural</u>   |           |                |
| Nom. & Obj. | τά βάρη         | τά ἔτη    | -η             |
| Possessive  | τῶν βαρῶν       | τῶν ἐτῶν  | -ῶν            |

- (b) It should be remembered that the neuter form of adjectives should be used when nouns of the above class are qualified by adjectives. Examples:

|                 |                |
|-----------------|----------------|
| τό μεγάλο βάρος | τό νεό(ν) έτος |
| τά μεγάλα βάρη  | τά νέα έτη     |

NOTE: The word ρολόι can be written with or without diacritical marks /" / over the vowel ι. Examples: ρολόι, ρολοί.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ο καθηγητής μᾶς δίνει πολύ μάθημα. Μᾶς ἔδωσε

καί χθές πολύ μάθημα;

Ναί, μᾶς ἔδωσε.

Μᾶς ἔδωσε καί σήμερα πολύ μάθημα;

Ναί, μᾶς ἔδωσε.

Θά μᾶς δώση καί αὔριο πολύ μάθημα;

Ναί, θά μᾶς δώση.

Θά μᾶς δώση καί μεθαύριο πολύ μάθημα;

Ναί, θά μᾶς δώση.

Θά μᾶς δώση καί τήν Παρασκευή πολύ μάθημα;

Ναί, θά μᾶς δώση.

2.

Δίνω πάντα καλούς βαθμούς στους μαθητάς μου.

"Ἐδωσα καί σήμερα καλούς βαθμούς;

Ναί, δώσατε.

"Ἐδωσα καί χθές καλούς βαθμούς;

Ναί, δώσατε.

"Ἐδωσα καί προχθές καλούς βαθμούς;

Ναί, δώσατε.

Θά δώσω καί αύριο καλούς βαθμούς;

Ναί, θά δώσετε.

Θέλετε νά σᾶς δώσω καλούς βαθμούς αύριο;

Φυσικά, θέλομε νά μᾶς δώσετε.

3.

Οἱ φίλοι μου μοῦ ἔδωσαν ἕναν ἀναπτήρα στά γενέθλιά μου. Τί μοῦ ἔδωσαν οἱ φίλοι μου;

Σᾶς ἔδωσαν ἕναν ἀναπτήρα.

Σᾶς δίνουν πάντα δῶρο στά γενέθλιά σας;

Ναί, μοῦ δίνουν.

Σᾶς ἔδωσαν καί πέρσι δῶρο;

Ναί, μοῦ ἔδωσαν.

Ἐέρετε ἂν θά σᾶς δώσουν καί τοῦ χρόνου δῶρο;

Δέν ξέρω ἂν θά μοῦ δώσουν καί τοῦ χρόνου δῶρο.

Θέλετε νά σᾶς δώσουν δῶρο τοῦ χρόνου;

Φυσικά θέλω νά μοῦ δώσουν δῶρο τοῦ χρόνου.

4.

Ἔδωσαν τοῦ φίλου μου δύο εἰσιτήρια γιά τόν κινηματογράφο. Πόσα εἰσιτήρια τοῦ ἔδωσαν;

Τοῦ ἔδωσαν δύο εἰσιτήρια.

ΡΕΞ;

Τοῦ ἔδωσαν εἰσιτήρια γιά τό ΡΕΞ;

Τοῦ δίνουν συχνά εἰσιτήρια γιά τόν κινηματογράφο;

Ναί, τοῦ δίνουν.

Ἔχει φίλους πού τοῦ τά δίνουν;

Ναί, ἔχει φίλους πού τοῦ τά δίνουν.

Ἐέρετε ἂν θά τοῦ δώσουν εἰσιτήρια καί γιά αὔριο;

Δέ(ν) ξέρω ἂν θά τοῦ δώσουν εἰσιτήρια καί  
γιά αὔριο.

5.

Τή λέξη "χρόνο" τή λέμε καί "ἔτος". Πόσες μέρες  
ἔχει ἓνα ἔτος;

Ἐνα ἔτος ἔχει 365 μέρες.

Πόσες μέρες ἔχουν δύο ἔτη;

Δύο ἔτη ἔχουν 730 μέρες.

Πόσους μήνες ἔχει ἓνα ἔτος;

Ἐνα ἔτος ἔχει δώδεκα μήνες.

Ποιός εἶναι ὁ πρῶτος μήνας τοῦ ἔτους;

Ὁ πρῶτος μήνας τοῦ ἔτους εἶναι ὁ Ἰανουά-  
ριος.

Καί ποιός εἶναι ὁ τελευταῖος μήνας τοῦ ἔτους;



Ὁ τελευταῖος μῆνας τοῦ ἔτους εἶναι ὁ Δε-  
κεμβριος.

6.

Ὁ φίλος σας εἶναι εἴκοσι ἐτῶν. Πόσων ἐτῶν εἶναι  
ὁ φίλος σας;

Εἶναι εἴκοσι ἐτῶν.

Πόσων χρονῶν εἶναι ὁ φίλος σας;

Εἶναι εἴκοσι χρονῶν.

Εἶναι ὅλοι οἱ φίλοι σας εἴκοσι ἐτῶν;

Ὁχι, ὅλοι οἱ φίλοι μου δέν εἶναι εἴκοσι  
ἐτῶν.

Πόσων ἐτῶν εἶναι ὁ κ. Χ....;

Ὁ κ. Χ.... εἶναι ..... ἐτῶν.

Ἐνας ἄνθρωπος 80 ἐτῶν εἶναι νέος;

Ὁχι, ἕνας ἄνθρωπος 80 ἐτῶν δέν εἶναι νέος.

7.

Μπορεῖ νά παίρνη κανεῖς μαζί του στό ἀεροπλάνο  
ὅσο βάρος θέλει;

Μπορεῖ, ἀλλά πρέπει νά πληρώνη.

Πόσο βάρος μπορεῖ νά παίρνη μέ τό εἰσιτήριό του;

Ἄν ἔχη εἰσιτήριο πρώτης θέσεως μπορεῖ νά  
παίρνη 60 πάουντ βάρος.

Πόσο βάρος μπορεί νά παίρνη μέ είσιτήριο δευτέρας θέσεως;

Μέ είσιτήριο δευτέρας θέσεως μπορεί νά παίρνη 40 πάουντ βάρος.

Πόσο βάρος μπορεί νά παίρνη κανείς στό τραίνο;

Δέ ξέρω άκριβώς, αλλά νομίζω πώς μπορεί νά παίρνη πολλά πάουντ βάρος.

Πόσο βάρος μπορείτε νά παίρνετε μαζί σας μέ τό αύτοκίνητό σας;

Μπορώ νά παίρνω μέ τό αύτοκίνητό μου πολλά πάουντ βάρος.

8.

Σας είναι μεγάλο βάρος νά μελετάτε έλληνικά;

"Οχι, δέ μου είναι μεγάλο βάρος νά μελετώ έλληνικά.

Τοϋ είναι μεγάλο βάρος νά μελετά έλληνικά;

"Οχι, δέν τοϋ είναι μεγάλο βάρος νά μελετά έλληνικά.

Τῆς (τῆς κυρίας Χ...) είναι μεγάλο βάρος νά πηγαί-  
νη στό σχολείο;

Ναί, τῆς είναι.

Τοῦ κυρίου Α., τοῦ εἶναι μεγάλο βάρος νά ἔχη  
δύο παιδιά στό πανεπιστήμιο;

Ναί, τοῦ εἶναι.

Ἐμένα μοῦ εἶναι μεγάλο βάρος νά σηκώνω 50 δολλά-  
ρια σέ κέρματα;

Ναί, σᾶς εἶναι.

9.

Ἔχει πολλά βάρη ὁ πατέρας μιᾶς οἰκογενείας;

Ναί, συνήθως ἔχει πολλά βάρη.

Σηκώνει πολλά βάρη ὁ διοικητής τῆς σχολῆς;

Ναί, σηκώνει πολλά βάρη.

Σηκώνει πολλά βάρη ὁ Πρόεδρος;

Ναί, σηκώνει πολλά βάρη ὁ πρόεδρος.

Σηκώνουν πολλά βάρη ὅλοι οἱ ἄνθρωποι;

Ὁχι, ὅλοι οἱ ἄνθρωποι δέ σηκώνουν πολλά  
βάρη.

Σηκώνει πολλά βάρη ἓνας μαθητής;

Ὁχι, ἓνας μαθητής δέ σηκώνει συνήθως πολλά  
βάρη.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποῦ μπορεῖ νά διαβάση κανεῖς τί ἔργα παίξουν οἱ κινηματογράφοι;
2. Ὅταν τρία εἰσιτήρια κοστίζουν \$3.75 καί δώσετε πέντε δολλάρια στό ταμεῖο τί ρέστα πρέπει νά σᾶς δώσουν.
3. Πόσες θέσεις ἔχει ἡ πλατεία τοῦ θεάτρου τοῦ σχολείου μας;
4. Μπορεῖ νά διαβάση κανεῖς εὔκολα τούς τίτλους τῶν ἑφημερίδων; Γιατί;
5. Προτιμᾶτε τίς γαλλικές ἢ τίς ἀγγλικές κωμωδίες;
6. Γιατί διαβάζουν πολλοί ἄνθρωποι ἀστυνομικά βιβλία;
7. Ἄν σᾶς δώσουν δέκα δολλάρια σέ κέρματα θά σηκώνετε πολύ βᾶρος;
8. Μπορεῖ νά χαλάση κανεῖς εὔκολα ἑκατό δολλάρια στό λεωφορεῖο;
9. Εἴρετε τό ὄνομα ἑνός ἀνθρώπου πού ἔγραψε πολύ ὠραῖα δράματα;
10. Ὅταν σᾶς λέει κάποιος "δέν πειράζει" εἶναι ἢ δέν εἶναι τό ἴδιο σάν νά σᾶς λέη "έν τάξει";

11. Μπορεῖ νά σηκώση πολὺ βάρος ἓνα παιδί δύο ἐτῶν;
12. Τί ὥρα ἀνοίγει καί τί ὥρα κλείνει τό ταμείο τοῦ κινηματογράφου ΡΕΞ τήν Κυριακή;
13. Γιατί προτιμοῦμε νά βλέπουμε ἑλαφρά ἔργα ὅταν εἴμαστε κουρασμένοι;
14. Πόσα κοστίζει ἓνα εἰσιτήριο ἀεροπλάνου ἀπ' τή Νέα Ὑόρκη ὡς τήν Ἑλλάδα;
15. Ὑπάρχουν πολλά θέατρα στή Νέα Ὑόρκη; Εἶναι ἀκριβά τά εἰσιτήρια θεωρείων τῶν θεάτρων τῆς Νέας Ὑόρκης;

## EXERCISES

## ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Ν'αλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν 'Ενεστώ-  
τα στόν 'Αόριστο.
1. 'Ο καθηγητής μας μάς δίνει πολλή μάθημα.
  2. Τοῦ δίνω τήν ἔφημερίδα μου τό πρῶί.
  3. Μάς δίνουν τά ρέστα μας ἀπ'τά εἰσιτήρια πού  
ἀγοράζομε.
  4. Μοῦ δίνει πολύ βάρος αὐτή ἡ δουλειά.
  5. Δίνομε νερό στό σκύλο.
  6. Ποιός σοῦ δίνει εἰσιτήρια γιά τό θέατρο;
- II. Νά βάλετε τίς παραπάνω προτάσεις στό Μέλλοντα.
- III. Συμπληρώστε τά κενά μέ τίς λέξεις πού βλέπετε στήν  
παρένθεση στόν ἀριθμό καί πτώση πού πρέπει νά εἶναι.
1. Τό εἰσιτήριο \_\_\_\_\_ κοστίζει 30 δραχμές.  
(τό θέατρο)
  2. Μένομε ἐδῶ πολλά \_\_\_\_\_. (τό ἔτος)
  3. Ἔχομε στό τμήμα μας 25 \_\_\_\_\_. (ὁ μαθητής)
  4. Πρέπει νά βροῦμε τήν ἀπάντηση στίς τρεῖς \_\_\_\_\_  
πού μάς δώσατε. (ἡ ἐρώτηση)
  5. Πῶς βρίσκομε τό κέντρο \_\_\_\_\_ τοῦ βιβλίου;  
(τό βάρος).

IV. Μεταφράστε:

1. Who can change a dollar for me?
2. I cannot give you orchestra seats but I can give you a box.
3. We'll see a very funny comedy tonight.
4. We often watch mystery stories on TV.
5. Would you rather (do you prefer to) watch TV or go to the movies?

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

|                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| ἀστυνομικός, -ή, -ό           | police(adj.), mystery (story, movies) |
| βάρος, τό                     | weight, heaviness/burden              |
| δράμα, τό                     | drama, tragedy                        |
| δυστυχῶς                      | unfortunately, unhappily.             |
| έλαφρός, -ιά, -ό<br>(ύς-ιά-ύ) | light (not heavy), mild (tobacco)     |
| ἔργο, τό                      | act, action/show, play                |
| είσιτήριο, τό                 | ticket                                |
| θεωρεῖο, τό                   | box (in a theater)                    |
| κέρμα, τό                     | coin, slug (for phone)                |
| κωμωδία, ἡ                    | comedy                                |
| καχός, -ιά, -ό                | bad, evil, wicked                     |
| λυποῦμαι-ᾶσαι-ᾶται            | to be sorry, to regret, to pity       |
| πεντακοσάρι, τό               | 500 drachma bill                      |
| προβολή, ἡ                    | projection / showing (of a movie)     |
| πλατεία, ἡ                    | square (city) / orchestra (theater)   |



|             |  |
|-------------|--|
| ρέστα, τά   | change (money in excess of value of one's purchases) |
| συνεχίζω    | to continue, to go on                                |
| σηκώνω      | to lift, to raise / to carry                         |
| ταινία, ἡ   | tape, ribbon / film / movie                          |
| ὑπάρχω      | to exist, to be / there is                           |
| χαλ(ν)ῶ-ασα | to spoil, to destroy / to change (money)             |
| χέρι, τό    | hand / arm   |

Idioms and Expressions

|             |                        |
|-------------|------------------------|
| πόσα κάνει; | how much does it cost? |
|-------------|------------------------|



TWENTY SEVENTH LESSON  
ΕΙΚΟΣΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ  
GRAMMAR PERCEPTION DRILL  
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

‘Ο φίλος μου είναι καθηγητής. Τί δουλειά κάνει  
ὁ φίλος μου;

‘Ο φίλος σας είναι καθηγητής.

Σέ ποιο σχολείο είναι καθηγητής ὁ φίλος σας;

‘Ο φίλος μου είναι καθηγητής σ’αυτό τό σχολείο.

“Έχει πολλές ὥρες μάθημα στό σχολείο;

Ναί, ἔχει.

Ποιός τόν πληρώνει; Τό σχολείο;

Ναί, τόν πληρώνει τό σχολείο.

Τόν πληρώνει καλά;

Ναί, τόν πληρώνει καλά.

2.

Ποιός πληρώνει τό φίλο σας πού είναι καθηγητής;

Τό σχολείο τόν πληρώνει.

‘Από ποιόν πληρώνεται ὁ φίλος σας;

‘Ο φίλος μου πληρώνεται ἀπό τό σχολείο.

‘Από ποιόν πληρώνεστε ἑσεῖς;

‘Εγώ πληρώνομαι ἀπ’τό Στρατό (τό Ναυτικό,  
τήν ‘Αεροπορία).

Ἐπί ποίον πληρώνεται ὁ καθηγητής σας;

Ὁ καθηγητής μου πληρώνεται ἀπ'τό σχολεῖο.

Ποίος πληρώνει τόν καθηγητή σας;

Τό σχολεῖο τόν πληρώνει.

3.

Ἐγώ εἶμαι καθηγητής στό σχολεῖο. Τό σχολεῖο μέ πληρώνει. Πληρώνομαι ἀπό τό σχολεῖο. Ποίος μέ πληρώνει;

Σᾶς πληρώνει τό σχολεῖο.

Ἐπί ποίον πληρώνομαι;

Πληρώνεστε ἀπό τό σχολεῖο.

Ἐσεῖς εἶστε στρατιώτης (ἀξιωματικός, ἀεροπόρος).

Ποίος σᾶς πληρώνει;

Μέ πληρώνει ὁ στρατός.

Ἐπί ποίον πληρώνεστε;

Πληρώνομαι ἀπό τό στρατό.

4.

Οἱ κύριοι Μελάς καί Πετρίδης δουλεύουν στήν τράπεζα. Ἡ τράπεζα τούς πληρώνει. Ποίος τούς πληρώνει;

Τούς πληρώνει ἡ τράπεζα.

Ἐκ ποίῳ πληρῶνται;

Πληρῶνται ἀπὸ τῆν τράπεζα.

Πληρωνόμαστε καί ἑμεῖς ἀπὸ τῆν τράπεζα;

Ὁχι, δέν πληρωνόμαστε.

Ἐκ ποίῳ πληρωνόμαστε;

Πληρωνόμαστε ἀπὸ τό στρατό καί ἀπὸ τό σχολεῖο.

Ποίος μᾶς πληρῶνει;

Μᾶς πληρῶνει ὁ στρατός καί τό σχολεῖο.

5.

Πόσες φορές τό μήνα πληρῶνεστε, κύριε Χ...;

Πληρῶνομαι μία φορά τό μήνα.

Πληρωθήκατε τόν περασμένο μήνα;

Ναί, πληρώθηκα.

Πληρώθηκε καί ὁ φίλος σας τόν περασμένο μήνα;

Ναί, πληρώθηκε.

Πληρώθηκαν ὅλοι οἱ στρατιῶτες τόν περασμένο μήνα;

Ναί, πληρώθηκαν.

Πληρώθηκες καί σύ, Κώστα;

Ναί, πληρώθηκα.

Πληρωθήκαμε ὅλοι;

Ναί, πληρωθήκαμε.

6.

Πληρωθήκατε τόν περασμένο μήνα, κύριε Χ...;

Ναί, πληρώθηκα.

Πληρώνεστε πάντα τήν πρώτη τοῦ μηνός;

Ναί, πληρώνομαι πάντα τήν πρώτη τοῦ μηνός.

Θά πληρωθῆτε καί τόν ἄλλο μήνα τήν πρώτη τοῦ μηνός;

Ναί, θά πληρωθῶ καί τόν ἄλλο μήνα τήν πρώτη τοῦ μηνός.

Θά πληρωθοῦμε ὅλοι τήν πρώτη τοῦ μηνός;

Ναί, θά πληρωθοῦμε ὅλοι τήν πρώτη τοῦ μηνός.

Θά πληρωθοῦν καί οἱ δάσκαλοι τήν πρώτη τοῦ μηνός;

Ναί, θά πληρωθοῦν.

Θά πληρωθῶ καί ἐγώ;

Ναί, θά πληρωθῆτε καί σεῖς.

Θά πληρωθῆ καί ὁ κ. Α...;

Ναί, θά πληρωθῆ καί ὁ κ. Α....

Θά πληρωθῆς, Κώστα;

Ναί, θά πληρωθῶ.

7.

"Όταν δῆτε ἓνα μολύβι στό χαλί τό σηκώνετε;

Ναί, τό σηκώνω.

"Όταν δοῦμε χαρτιά στήν αὐλή τά σηκώνομε;

Ναί, τά σηκώνομε.

"Όταν δῆτε ἓνα καπέλο στήν καρέκλα τό σηκώνετε;

"Όχι, δέν τό σηκώνω.

Γιατί δέν τό σηκώνετε;

Γιατί κάποιος ἄλλος θέλει τήν καρέκλα.

8.

"Άφησα στό τραπέζι τή γκαμπαρντίνα μου καί δέν  
τή βρίσκω. Ποιός τή σήκωσε;

Ὁ Γιῶργος τή σήκωσε.

Γιατί τή σήκωσε; Γιά νά τή βάλῃ στό ντουλάπι;

Ναί, τή σήκωσε γιά νά τή βάλῃ στό ντουλάπι.

Ἔσεῖς τοῦ εἶπατε νά τή σηκώσῃ;

"Όχι, δέν τοῦ εἶπα νά τή σηκώσῃ.

Σήκωσε καί ἄλλα πράγματα ἀπ'τό τραπέζι;

Ναί, σήκωσε.

9.

Ποιός σηκώνει τά παιδιά σας τό πρωί;

Ἡ γυναίκα μου τὰ σηκώνει.

Ἐσᾶς ποιός σας σηκώνει;

Κανείς δέ μέ σηκώνει.

Σηκώνεστε μόνος σας;

Ναί, σηκώνομαι μόνος μου.

Τί ὥρα σηκώνεστε τό πρωί;

Σηκώνομαι στίς ἕξι.

Σηκώνονται ὅλοι στό σπίτι σας στίς ἕξι;

Ἦχι, δέ σηκώνονται ὅλοι στό σπίτι μου  
στίς ἕξι.

10.

Κάθε μέρα σηκώνεστε στίς ἕξι. Τί ὥρα σηκώνεστε  
τίς Κυριακές;

Τίς Κυριακές σηκώνομαι στίς 9.

Τί ὥρα σηκώνεται ἡ οἰκογένειά σας;

Ἡ οἰκογένειά μου σηκώνεται στίς 10.

Τί ὥρα σηκώνονται οἱ φίλοι σας;

Οἱ φίλοι μου σηκώνονται στίς 11.

Ποιός σηκώνεται νωρίς;

Ὁ πατέρας μου σηκώνεται νωρίς.

Ξέρετε τί ὥρα σηκώνομαι ἐγώ;

Ἦχι, δέν ξέρω τί ὥρα σηκώνεστε ἑσεῖς.



11.

Τί ώρα σηκωθήκατε χθές;

Σηκώθηκα στίς ἕξι.

Τί ώρα σηκώθηκε ὁ κ. Α...;

Σηκώθηκε στίς ἑπτά.

Τί ώρα σηκώθηκαν οἱ στρατιῶτες;

Σηκώθηκαν στίς 6 παρά τέταρτο.

Τί ώρα σηκωθήκατε ὅταν εἶχατε ἀσκήσεις;

Σηκωθήκαμε στίς 5.

Σηκώθηκες νωρίς σήμερα, Κώστα;

Ναί, σηκώθηκα νωρίς.

12.

Τί ώρα θά σηκωθῆτε αὔριο;

Θά σηκωθῶ στίς ἕξι.

Τί ώρα θά σηκωθῆ ὁ κ. Α...;

Θά σηκωθῆ στίς ἑπτά.

Τί ώρα θά σηκωθοῦν οἱ στρατιῶτες;

Θά σηκωθοῦν στίς 6 παρά τέταρτο.

Τί ώρα θά σηκωθῆτε ἂν ἔχετε ἀσκήσεις;

Θά σηκωθοῦμε στίς 5.

Θά σηκωθῆς νωρίς αὔριο, Κώστα;

Ναί, θά σηκωθῶ νωρίς αὔριο.



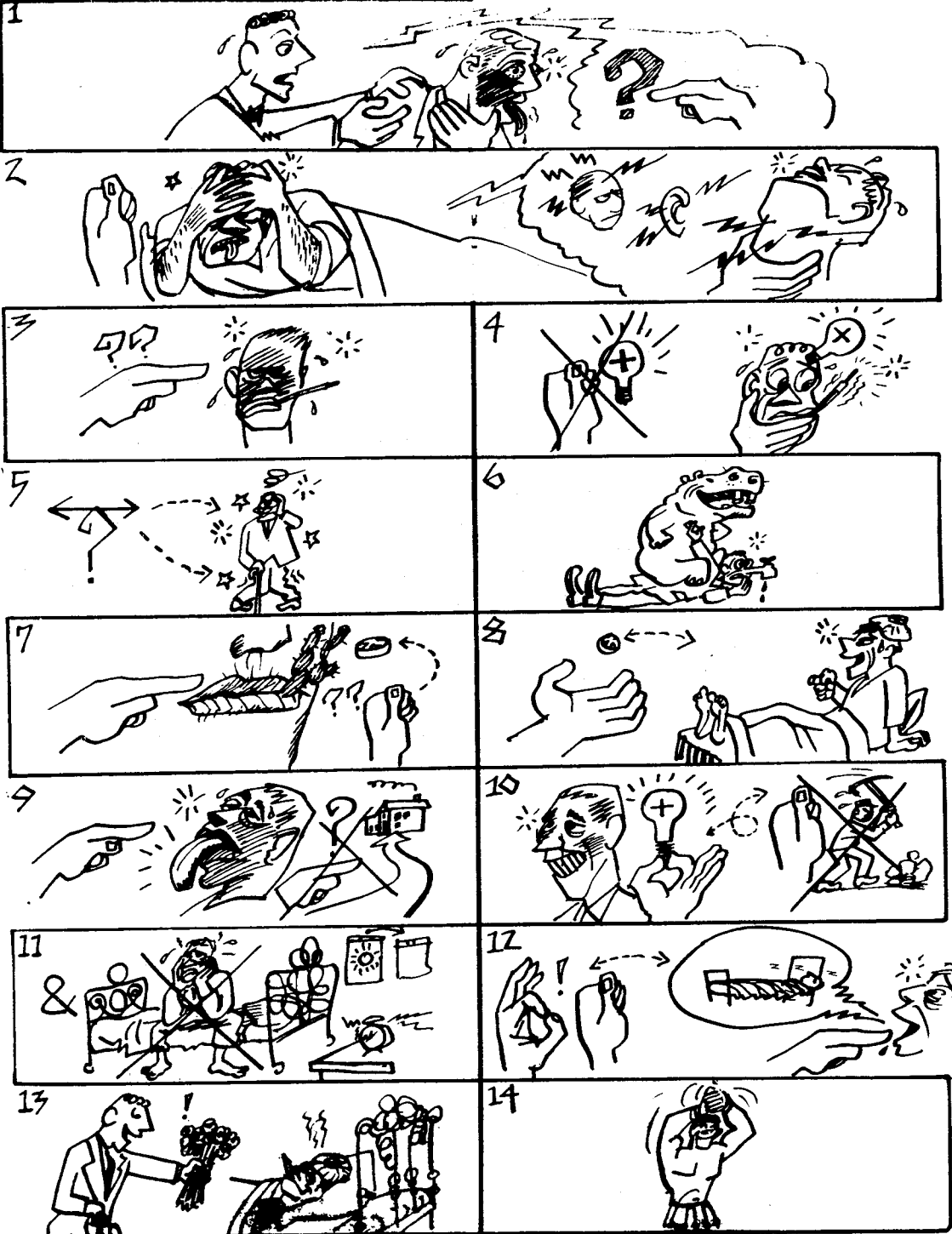
DIALOGUE I  
Translation

1. What's the matter with you, John? You are very red and your eyes don't look well.
2. I have a headache, an earache and a sore throat.
3. Do you have a fever?
4. I don't know. I think I do.
5. Where else do you feel pain?
6. I have a heaviness on my chest and a runny nose.
7. Your lips are dry. May I give you an aspirin?
8. Do (give me). It might help me.
9. Your tongue is white, why don't you go home?
10. Good idea, because I can't work.
11. And don't get up tomorrow if you have a fever.
12. Very well. I'll do what you say.
13. Get well soon!
14. Thank you.

DIALOGUE I  
ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

1. Τί ἔχεις, Γιάννη; Εἶσαι πολύ κόκκινος, καί τὰ μάτια σου δέ φαίνονται καλά.
2. "Ἐχω πονοκέφαλο καί μοῦ πονοῦν τ' αὐτιά μου καί ὁ λαιμός μου.
3. Μήπως ἔχεις πυρετό;
4. Δέν ξέρω. Νομίζω πῶς ἔχω.
5. Ποῦ ἄλλοῦ πονᾷς;
6. "Ἐχω βάρος στό στήθος μου καί ἡ μύτη μου τρέχει.
7. Τά χεῖλια σου εἶναι ξερά. Νά σοῦ δώσω μιάν ἀσπιρίνη;
8. Δῶς μου. "Ἴσως μοῦ κάνη καλό.
9. Ἡ γλῶσσα σου εἶναι ἄσπρη. Γιατί δέν πᾶς στό σπίτι σου;
10. Καλή ἰδέα, γιατί δέν μπορῶ νά ἐργασθῶ.
11. Καί νά μή σηκωθῆς αὔριο ἂν ἔχης πυρετό.
12. Πολύ καλά. Θά κάνω ὅτι μοῦ λές.
13. Περραστικά!
14. Εὐχαριστῶ.

# LESSON 27



DIALOGUE II

Translation

1. Where's John? I don't see him at his desk.
2. He's sick. I told him to go home.
3. What's the matter with him? Is he seriously sick?
4. I don't know. I know he has a bad cold.
5. Does he have a fever?
6. We didn't take his temperature but I think he does.
7. Did you tell him to go to the doctor to be examined  
(have the doctor examine him?)
8. Yes, I did, but I don't think he'll go.
9. Would you say his sickness is serious?
10. I don't know. He said he had a pain in the chest  
and in his back, and that his throat was dry.
11. Did you give him anything?
12. Only an aspirin. I believe it will help him.
13. Did you tell him not to get up tomorrow if he isn't  
well?
14. Yes, I did.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

1. Ποῦ εἶναι ὁ Γιάννης; Δέν τόν βλέπω στό γρα-  
φεῖο του.
2. Εἶναι ἄρρωστος. Τοῦ εἶπα νά πάη στό σπίτι  
του.
3. Τί ἔχει; Εἶναι σοβαρά ἄρρωστος;
4. Δέν ξέρω. Ξέρω πώς ἔχει ἀσχημο κρυολόγημα.
5. Ἔχει πυρετό;
6. Δέν τοῦ βάλουμε θερμοόμετρο ὅμως νομίζω πώς ἔχει.
7. Τοῦ εἶπατε νά πάη νά τόν ἐξετάση ὁ γιατρός;
8. Ναί, τοῦ εἶπα, ὅμως δέν νομίζω πώς θά παη.
9. Λέτε νά ἔχη σοβαρή ἀρρώστια;
10. Δέν ξέρω. Εἶπε πώς εἶχε πόνο στήν πλάτη καί  
στό στήθος καί πώς ὁ λαιμός του ἦταν ξερός.
11. Τοῦ δώσατε τίποτε;
12. Μόνο μιά ἀσπιρίνη. Πιστεύω πώς θά τοῦ κάνη  
καλό.
13. Τοῦ εἶπατε νά μή σηκωθῆ αὔριο ἂν δέν εἶναι  
καλά;
14. Ναί, τοῦ εἶπα.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ὁ Γιάννης σηκώθηκε σήμερα μέ πονοκέφαλο καί πυρετό. Τά μάτια του ἦταν κόκκινα, ἡ μύτη του ἔτρεχε, ἡ γλώσσα του ἦταν ἄσπρη καί ξερή καί εἶχε λίγο πυρετό. Εἶχε πολύ ἄσχημο κρυολόγημα.

Ἡ γυναίκα του τοῦ εἶπε νά πάη στό γιατρό αὐτός ὅμως δέν τήν ἄκουσε. Καί δέν ἔκανε καλά. Στό γραφεῖο εἶδε πώς τοῦ ἦταν δύσκολο νά ἐργασθῆ. Ὅταν τόν εἶδαν οἱ φίλοι του τοῦ εἶπαν καί αὐτοί νά πάη στό γιατρό. Ἕνας τοῦ ἔδωσε ἀσπιρίνη. Ἕνας ἄλλος τοῦ εἶπε νά βάλῃ θερμόμετρο. Ἕνας τρίτος εἶδε τή γλώσσα του πού ἦταν ἄσπρη καί ξερή. Ὅλοι μαζί τοῦ εἶπαν νά πάη σπίτι του γιατί ἦταν ἄρρωστος. Τοῦ εἶπαν ἐπίσης νά πάη στό γιατρό νά ἐξετασθῆ γιατί κανείς δέν ξέρει ἂν ἓνα κρυολόγημα εἶναι κάτι τό ἐλαφρό ἢ ἀρχίζει μ' αὐτό μιά σοβαρή ἀρρώστια.



GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 79 (a) Active and passive verbs. An active verb is one in which the subject is the doer of the action indicated by the verb. Greek active verbs generally end in Ω. Examples:

παίζω, διαφάζω, γράφω, μελετώ

- (b) A passive verb is one in which the subject is not the doer, but the recipient of the action indicated by the verb. The doer of the action, or the agent, as it is generally called by grammarians, is not the subject of a passive verb. This agent is preceded by the word by in English. It is preceded by the preposition ΑΠΟ in Greek. Greek passive verbs generally end in -ΟΜΑΙ, -ΟΥΜΑΙ or -ΙΕΜΑΙ. Examples:

πληρώνομαι, υπηρετούμαι, μετριέμαι.

- (c) To change a verb in a sentence from the active voice to the passive voice the sentence has to undergo several changes. First. The subject of the active verb becomes the agent of the passive verb. Since in Greek the agent is preceded by the preposition ΑΠΟ it changes from the nominative case into the objective case (the object of a preposition). On the other hand, the object of the active verb becomes the subject of the passive verb. So, here we have the reverse change. The object noun or pronoun changes from the objective case into the nominative case. The following examples should illustrate these changes:

English

Greek

Active. The bank pays my brother.

Ἡ τράπεζα πληρώνει  
τον ἀδελφό μου.

Passive. My brother is  
paid by the  
bank.

Ὁ ἀδελφός μου πληρώ-  
νεται ἀπὸ τὴν τράπεζα.

Active. The doctors exam-  
ine the patient.

Οἱ γιατροὶ ἐξετάζουν  
τὸν ἀρρωστο.

Passive. The patient is  
examined by the  
doctors.

Ὁ ἄρρωστος ἐξετάζεται  
ἀπὸ τοὺς γιατρούς.

- 80 (a) Greek passive verbs have a conjugation pattern all their own. They are not formed by the auxiliary to be and the past participle of the verb, as is the case in English. The conjugation pattern of the verb ΠΛΗΡΩΝΟΜΑΙ (to be paid) which will serve here as a typical Greek verb in the passive voice is given below.

Verb ΠΛΗΡΩΝΟΜΑΙ

| <u>Present Tense</u> | <u>Endings</u> | <u>English</u><br><u>Equivalents</u> |
|----------------------|----------------|--------------------------------------|
| 1. πληρώνομαι        | -ομαι          | 1. I am paid                         |
| 2. πληρώνεσαι        | -εσαι          | 2. you are paid                      |
| 3. πληρώνεται        | -εται          | 3. he is paid                        |
| 1. πληρωνόμαστε      | -ομαστε        | 1. we are paid                       |
| 2. πληρώνεστε        | -εστε*         | 2. you are paid                      |
| 3. πληρώνονται       | -ονται         | 3. they are paid                     |

\* An ending variant in -εσθε may frequently be encountered. One may hear πληρώνεσθε, instead of πληρώνεστε, ἐξετάξεσθε instead of ἐξετάξεστε, and so on.

| <u>Simple Past</u> | <u>Endings</u> | <u>English</u><br><u>Equivalents</u> |
|--------------------|----------------|--------------------------------------|
| 1. πληρώθηκα       | -ηκα           | 1. I was paid                        |
| 2. πληρώθηκες      | -ηκες          | 2. you were paid                     |
| 3. πληρώθηκε       | -ηκε           | 3. he was paid                       |
| 1. πληρωθήκαμε     | -ήκαμε         | 1. we were paid                      |
| 2. πληρωθήκατε     | -ήκατε         | 2. you were paid                     |
| 3. πληρώθηκαν      | -ηκαν          | 3. they were paid                    |

| <u>Simple Future</u> | <u>Endings</u> | <u>English</u><br><u>Equivalents</u> |
|----------------------|----------------|--------------------------------------|
| 1. θά πληρωθῶ        | -ῶ             | 1. I will be paid                    |
| 2. θά πληρωθῆς       | -ῆς            | 2. you will be paid                  |
| 3. θά πληρωθῆ        | -ῆ             | 3. he will be paid                   |
| 1. θά πληρωθοῦμε     | -οῦμε          | 1. we will be paid                   |
| 2. θά πληρωθῆτε      | -ῆτε           | 2. you will be paid                  |
| 3. θά πληρωθοῦν      | -οῦν           | 3. they will be paid                 |

(b) As in the active voice, verbs in the passive voice have two stems. The stem of the present tense, which is the same as the stem of the present tense of active verbs, (it can be found by crossing out the endings  $-\Omega$  or  $-\text{OMAI}$  from the present tense of a verb) and the stem of the simple tenses. The stem of the present indicates a continuous, a recurrent, or an actually progressing action. The stem of the simple tenses indicates a completed or an about to be completed action. The stem of the simple tenses indicates a completed or an about to be completed action. To find the stem of the simple tenses in the passive voice a few simple rules should be remembered.

1. The  $\underline{N}$  stem ending of verbs in  $-\Omega\text{NOMAI}$  or  $-\text{AZOMAI}$  changes into a  $\Theta$ . (In the active voice the  $\underline{N}$  stem ending changes into a  $\Sigma$  ). Examples:

| <u>Verb</u>      |            | <u>Stem Ending</u> |
|------------------|------------|--------------------|
| <u>Present</u>   | πληρώνομαι | πληρωΝ             |
| <u>S. Past</u>   | πληρώθηκα  | πληρωΘ             |
| <u>S. Future</u> | θά πληρωθῶ | πληρωΘ             |

2. The Z stem ending of verbs in - IZOMAI or of most verbs in -AZOMAI changes into ΣΤ or into the older variant ΣΘ). In the active the Z stem ending changes into a Σ. Examples:

| <u>Verb</u>      |             | <u>Stem Ending</u> |
|------------------|-------------|--------------------|
| <u>Present</u>   | ἐξετάζομαι  | ἐξεταΖ             |
| <u>S. Past</u>   | ἐξετάσθηκα  | ἐξεταΣΤ            |
| <u>S. Future</u> | θά ἐξεταστῶ | ἐξεταΣΤ            |

81 (a) There are several Greek verbs which -- though not strictly in the passive voice -- are conjugated like Greek passive verbs. Many of these verbs are reflexive, a term meaning that the action they perform is for the benefit of the doer. The doer does it for himself or to himself. Most verbs of this class are active intransitive verbs in English\*. The verb ΣΗΚΩΝΟΜΑΙ (to rise, to get up, to stand up) is an example in point. It is conjugated as follows:

Verb ΣΗΚΩΝΟΜΑΙ

\* An intransitive verb is one that cannot take a direct object. Verbs to rise, to laugh, to work, etc. are active intransitive verbs in English.

| <u>Present Tense</u> | <u>S. Past</u> | <u>S. Future</u> |
|----------------------|----------------|------------------|
| 1. σηκώνομαι         | σηκώθηκα       | θά σηκωθῶ        |
| 2. σηκώνεσαι         | σηκώθηκες      | θά σηκωθῆς       |
| 3. σηκώνεται         | σηκώθηκε       | θά σηκωθῆ        |
| 1. σηκώνομαστε       | σηκωθήκαμε     | θά σηκωθοῦμε     |
| 2. σηκώνεστε         | σηκωθήκατε     | θά σηκωθῆτε      |
| 3. σηκώνονται        | σηκώθηκαν      | θά σηκωθοῦν      |

(b) The verb ΕΡΓΑΖΟΜΑΙ (to work) is conjugated like the verb ΕΞΕΤΑΖΟΜΑΙ. The verb ΑΙΣΘΑΝΟΜΑΙ (to feel) is conjugated like the verb ΣΗΚΩΝΟΜΑΙ in the present tense.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὁ γιατρός ἐξετάζει τὸν ἄρρωστο. Ποῖος ἐξετάζει τὸν ἄρρωστο;

Ὁ γιατρός τὸν ἐξετάζει.

Ἀπὸ ποῖόν ἐξετάζεται ὁ ἄρρωστος;

Ὁ ἄρρωστος ἐξετάζεται ἀπὸ τὸ γιατρό.

Ποῖος ἐξετάζει τοὺς ἀρρώστους;

Ὁ γιατρός ἐξετάζει τοὺς ἀρρώστους.

Ἀπὸ ποῖόν ἐξετάζονται οἱ ἄρρωστοι;

Οἱ ἄρρωστοι ἐξετάζονται ἀπὸ τὸ γιατρό.

2.

Ποῖος σᾶς ἐξέτασε ὅταν ἦσατε ἄρρωστος;

Ὁ γιατρός μὲ ἐξέτασε.

Ἀπὸ ποῖόν ἐξεταστήκατε ὅταν ἦσατε ἄρρωστος;

Ἐξετάστηκα ἀπὸ τὸ γιατρό.

Ποῖος ἐξέτασε τοὺς ἀρρώστους;

Ὁ γιατρός τοὺς ἐξέτασε.

Ἐξεδάσθησαν οἱ ἄρρωστοι;

Ἐξεδάσθησαν ἀπὸ τοῦ γιαιτρού.

Ἐξεταστήκατε καὶ σεῖς ἀπὸ τοῦ γιαιτρού ὅταν ἦσατε ἄρρωστος;

Ναί, ἐξετάστηκα.

Σᾶς ἐξέτασε καὶ σᾶς ὁ γιαιτρούς;

Ναί, μέ ἐξέτασε.

3.

Ποιός θά σᾶς ἐξετάσῃ ἂν εἴστε ἄρρωστος;

Ὁ γιαιτρούς θά μέ ἐξετάσῃ.

Ποιός θά ἐξετάσῃ τοὺς φίλους σας;

Ὁ γιαιτρούς θά τοὺς ἐξετάσῃ.

Ἐξεδάσθησαν οἱ φίλοι σας;

Θά ἐξεταστοῦν ἀπὸ τοῦ γιαιτρού.

Θά ἐξεταστοῦμε ὅλοι ἀπὸ τοῦ γιαιτρού ἂν εἴμαστε ἄρρωστοι;

Ναί, θά ἐξεταστοῦμε.

Θά μᾶς ἐξετάσῃ ὅλους ὁ γιαιτρούς ἂν εἴμαστε ἄρρωστοι;

Ναί, θά μᾶς ἐξετάσῃ.

4.

Σᾶς ἐξετάζουν συχνά οἱ καθηγηταί σας στό σχολεῖο;

Ναί, μᾶς ἐξετάζουν κάθε μέρα.

Έξετάζεστε συχνά απ' τούς καθηγητάς σας;

Ναί, έξεταζόμαστε.

Ποιός καθηγητής έξετάζει συνήθως τήν τάξη σας;

Ό κ. Α... έξετάζει συνήθως τήν τάξη μας.

Άπό ποιόν καθηγητή έξετάζεται συνήθως ή τάξη σας;

Η τάξη μας έξετάζεται συνήθως απ' τόν κ. Α...

Μας έξετάζουν συχνά οί καθηγηταί;

Ναί, μάς έξετάζουν.

Έξεταζόμαστε συχνά απ' τούς καθηγητάς;

Ναί, έξεταζόμαστε.

5.

Σηκώνονται οί μαθηταί όταν πηγαίνει στήν τάξη ό διοικητής;

Όχι, δέ σηκώνονται.

Σηκώνεσαι, Κώστα, όταν βλέπεις τό διοικητή;

Όχι, δέ σηκώνομαι.

Σηκώνομαι έγώ όταν βλέπω τό διοικητή;

Όχι, δέ σηκώνεστε.

Σηκωνόμαστε όταν βλέπομε τό διοικητή;

Όχι, δέ σηκωνόμαστε.

Σηκώνεστε, κύριε Κ..., όταν βλέπετε τό διοικητή;

Όχι, δέ σηκώνομαι.



6.

Τί ὥρα σηκωθήκατε τήν Κυριακή;

Σηκώθηκα στίς 9.

Τί ὥρα σηκώθηκε ἡ γυναίκα σας;

Σηκώθηκε στίς 8.

Τί ὥρα σηκώθηκαν τά παιδιά σας;

Σηκώθηκαν στίς ἕξι.

Σηκώνονται κάθε μέρα στίς 6;

Ναί, σηκώνονται.

Ἔσεῖς σηκώνεστε κάθε μέρα στίς 9;

Ὁχι, δέ σηκώνομαι κάθε μέρα στίς 9.

Τί ὥρα σηκώνεστε, κάθε μέρα;

Σηκώνομαι στίς ἑξήμισι.

7.

Τί ὥρα θά σηκωθῆτε αὔριο;

Θά σηκωθῶ στίς ἑξήμισι.

Τί ὥρα θά σηκωθῆ ἡ οἰκογένειά σας;

Ἡ οἰκογένειά μου θά σηκωθῆ στίς 7.

Τί ὥρα θά σηκωθοῦν οἱ στρατιῶτες;

Θά σηκωθοῦν στίς ἕξι παρά τέταρτο.

Τί ὥρα θά σηκωθοῦν οἱ φίλοι σας;

Οἱ φίλοι μου θά σηκωθοῦν στίς 7.

8.

Ποιός σηκώνεται νωρίς τήν Κυριακή;

Ὁ κ. Α.... σηκώνεται νωρίς τήν Κυριακή.

Γιατί σηκώνεται νωρίς τήν Κυριακή;

Γιατί δέν τοῦ ἀρέσει νά εἶναι στό κρεβάτι  
πολλές ὥρες.

Ἐσᾶς σᾶς ἀρέσει νά εἶστε πολλές ὥρες στό κρεβάτι;

Ναί, μοῦ ἀρέσει.

Θά σηκωθῆτε πρῶί (νωρίς) τήν Κυριακή;

Ὁχι, δέ θά σηκωθῶ νωρίς.

Θά σηκωθοῦν νωρίς οἱ στρατιῶτες στό στρατώννα;

Ναί, θά σηκωθοῦν νωρίς.

9. Ἐάν δῆτε τό διοικητή στό καφενεῖο θά σηκωθῆτε;

Ναί, θά σηκωθῶ.

Ἐάν δοῦν τό διοικητή οἱ καθηγηταί σας θά σηκωθοῦν;

Ναί, θά σηκωθοῦν.

Ἐάν τόν δοῦμε στό καφενεῖο ὅλοι μαζί θά σηκωθοῦμε;

Ναί, θά σηκωθοῦμε.

Ἐάν τόν δῶ ἐγώ θά σηκωθῶ;

Ναί, θά σηκωθῆτε.

Ἐάν τόν δῆς, Γιάννη, θά σηκωθῆς;

Ναί, θά σηκωθῶ.

"Αν τόν δῆ ὁ λοχίας θά σηκωθῆ;

Ναί, θά σηκωθῆ.

10.

Πότε θά πληρωθῆτε;

Θά πληρωθῶ τήν 1<sup>η</sup> τοῦ μηνός.

Πληρωθήκατε τήν 1<sup>η</sup> τοῦ μηνός τόν περασμένο μήνα;

Ναί, πληρώθηκα τήν 1<sup>η</sup> τοῦ μηνός.

Πληρώνεστε πάντα τήν 1<sup>η</sup> τοῦ μηνός;

Ναί, πληρώνομαι πάντα τήν 1<sup>η</sup> τοῦ μηνός.

Πληρωνόμαστε ὅλοι τήν 1<sup>η</sup> τοῦ μηνός;

Ναί, πληρωνόμαστε ὅλοι τήν 1<sup>η</sup> τοῦ μηνός.

Πληρώνονται καί οἱ καθηγηταί τήν 1<sup>η</sup> τοῦ μηνός;

Ναί, πληρώνονται καί οἱ καθηγηταί τήν 1<sup>η</sup>

τοῦ μηνός.

11.

Κάθε πότε πληρώνεται ὁ Νίκος;

Πληρώνεται κάθε Παρασκευή;

Πληρώθηκε τήν περασμένη Παρασκευή;

Ναί, πληρώθηκε.

Θά πληρωθῆ καί τήν ἄλλη Παρασκευή;

Ναί, θά πληρωθῆ.

Θά πληρωθοῦν καί οἱ φίλοι του τήν ἄλλη Παρασκευή;

Ναί, θά πληρωθοῦν.

Πληρώθηκαν καί τήν περασμένη Παρασκευή;

Ναί, πληρώθηκαν.

Πληρώνονται πάντα τήν Παρασκευή;

Ναί, πληρώνονται.

12.

Ὁ καθηγητής ἐξετάζει τούς μαθητάς. Ποιός τούς ἐξετάζει;

Τούς ἐξετάζει ὁ καθηγητής.

Ἐξοποιόν ἐξετάζονται;

Ἐξετάζονται ἀπό τόν καθηγητή.

Ὁ καθηγητής ἐξέτασε τούς μαθητάς. Ποιός τούς ἐξέτασε;

Τούς ἐξέτασε ὁ καθηγητής.

Ἐξοποιόν ἐξετάστηκαν;

Ἐξετάστηκαν ἀπό τόν καθηγητή.

Ὁ καθηγητής θά ἐξετάσῃ τούς μαθητάς αὔριο. Ποιός θά τούς ἐξετάσῃ;

Θά τούς ἐξετάσῃ ὁ καθηγητής.

Ἐξοποιόν θά ἐξεταστοῦν;

Θά ἐξεταστοῦν ἀπ' τόν καθηγητή.

13.

Ὁ κ. Α.... ἐργάζεται 8 ὥρες τὴν ἡμέρα. Πόσες ὥρες ἐργάζεται ὁ κ. Α....;

Ἐργάζεται 8 ὥρες τὴν ἡμέρα.

Ἐργάσθηκε καὶ χθές 8 ὥρες;

Ναί, ἐργάσθηκε.

Θά ἐργασθῆ καὶ αὔριο 8 ὥρες;

Ναί, θά ἐργασθῆ καὶ αὔριο 8 ὥρες.

Πόσες ὥρες θά ἐργασθῆτε ἐσεῖς αὔριο;

Ἐγὼ θά ἐργασθῶ 8 ὥρες.

Πόσες ὥρες θά ἐργασθοῦν οἱ καθηγηταί σας;

Καί οἱ καθηγηταί μου θά ἐργασθοῦν 8 ὥρες.

14.

Ἐργασθήκατε καμιά φορά σέ τράπεζα;

Ὁχι, δέν ἐργάσθηκα. (Ναί, ἐργάσθηκα).

Ἐργάσθηκε ὁ ἀδελφός σας σέ τράπεζα;

Ὁχι, δέν ἐργάσθηκε.

Ἐργάσθηκαν πολλοί φίλοι σας σέ τράπεζα;

Ὁχι, δέν ἐργάσθηκαν.

Ἐέρετε ἂν ἐργάσθηκα ἐγὼ σέ τράπεζα;

Ὁχι, δέν ξέρω ἂν ἐργασθήκατε ἐσεῖς σέ τράπεζα.

Έργάζονται πολλοί άνθρωποι σέ τράπεζες;

Ναί, έργάζονται.

15.

Έργάζεται κανείς καλά όταν είναι άρρωστος;

Όχι, δέν έργάζεται καλά.

Μπορεϊ νά έργασθῆ κανείς καλά όταν είναι άρρωστος;

Όχι, δέν μπορεϊ νά έργασθῆ καλά.

Έσεϊς μπορεϊτε νά έργασθῆτε καλά όταν εϊστε άρρωστος;

Όχι, δέν μπορω νά έργασθω καλά όταν εϊμαι άρρωστος.

Έργασθῆκατε καλά χθές;

Ναί, έργάσθηκα.

Δέν ἦσαστε άρρωστος χθές;

Όχι, δέν ἦμουν.

Έργάσθηκαν ὅλοι οϊ φίλοι σας χθές;

Ναί, έργάσθηκαν.

## QUESTIONS

## ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί παίρνουν πολλοί άνθρωποι άσπιρίνη όταν έχουν πονοκέφαλο;
2. Καταλαβαίνει εύκολα κανείς από τὰ μάτια ενός άρρώστου αν έχει πυρετό ή όχι;
3. Τί πυρετό είχατε όταν ήσαστε άρρωστος;
4. Σας πονάει τό κεφάλι σας όταν διαβάζετε πολύ;
5. Όταν έχει κρυολόγημα κανείς τί τοῦ πονᾷ συνήθως;
6. Τί χρώμα είναι ή γλώσσα ενός ανθρώπου όταν δέν είναι άρρωστος;
7. Όταν σηκώνεστε νωρίς τό πρωί άνοίγετε άμέσως τὰ μάτια σας;
8. Μπορεῖ νά σηκώση πολύ βάρος μέ τὰ χέρια του ένας νέος;
9. Τί κάνετε όταν αισθάνεσθε ξερό τό λαιμό σας;
10. Πότε λέμε "περαστικά" σ'έναν άνθρωπο;
11. Είναι ξερός ὁ λαιμός σας όταν μιλάτε (μιλεῖτε) πολλήν ώρα;

12. Τί φοράει (φορεῖ) συνήθως κανείς ὅταν εἶναι πολύ κρύα τὰ χέρια του;
13. Σᾶς ἀρέσει νά σηκώνεστε νωρίς τό πρωί;
14. Ὅταν ἐξετάζει ὁ γιατρός ἕναν ἄρρωστο τοῦ βάζει συνήθως θερμοόμετρο;
15. Ὅταν λέει τό θερμοόμετρο πῶς ἔχετε 104 (ἐκατόν τέσσερεις) βαθμούς πυρετό ἔχετε πολύ πυρετό; Εἶστε σοβαρά ἄρρωστος;
16. Τί καταλαβαίνετε ὅταν βλέπετε ἕνα παιδί μέ κίτρινα χεῖλια;
17. Πῶς αἰσθάνεται ἕνας ἄνθρωπος πού ἔχει πολύ πυρετό;
18. Παίρνετε ἀσπιρίνες ὅταν ἔχετε πονοκέφαλο; Γιατί;
19. Πόσες γλώσσες μιλάτε (μιλεῖτε);
20. Μπορεῖ νά ἐργασθῆ κανείς ὅταν εἶναι βαριά ἄρρωστος;



EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά αλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ' τήν ἐνεργητική φωνή στήν παθητική καί νά κάνετε τίς σχετικές ἀλλαγές στήν πρόταση. π. χ. Ὁ καθηγητής διορθώνει τό μαθητή. Ὁ μαθητής διορθώνεται ἀπό τόν καθηγητή.

1. Ὁ γιατρός ἐξετάζει τόν ἄρρωστο.
2. Ἡ τράπεζα θά πληρώσῃ τό φίλο μου.
3. Οἱ καθηγηταί θά ἐξετάσουν τούς φοιτητάς.
4. Οἱ διευθυνταί πλήρωσαν τούς ὑπαλλήλους.
5. Οἱ καθηγήτριες ἐξέτασαν τό μαθητή.

II. Νά αλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ' τόν ἐνεστώτα στόν ἀόριστο.

1. Σηκώνομαι στίς ἕξι.
2. Πληρωνόμαστε τό ἀπόγευμα.
3. Ἐργάζομαι στήν τράπεζα.
4. Ποῦ ἐργάζεσθε, κύριε Παπᾶ;
5. Σηκώνεσαι νωρίς τό πρωί;
6. Ὁ φίλος μου ἐξετάζεται στά ἑλληνικά.

IV. Μεταφράστε στα ἑλληνικά.

1. I get up at five.
2. We were examined by three doctors.
3. They will be paid on the last day of the month.
4. Were you paid last week?
5. We got up early, yesterday.
6. He doesn't feel well today.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

|                  |  |
|------------------|--|
| άλλοθ            | elsewhere                                      |
| άρρωστος, -η, -ο | sick, ill / patient                            |
| άσπιδίνη, ή      | aspirin  |
| άσχημος, -η, -ο  | ugly / bad                                     |
| άυτί, τό         | ear  |
| γιατρός, ό       | doctor, physician                              |
| έξετάζω          | to examine, to test, to quiz                   |
| έξετάζομαι       | to be examined, to be tested,<br>to be quizzed |
| έργάζομαι        | to work, / to be employed                      |
| θερμόμετρο, τό   | thermometer                                    |
| ίδέα, ή          | idea   |
| κόκκαλο, τό      | bone   |
| κρυολόγημα, τό   | cold (ailment)                                 |
| λαιμός, ό        | neck, throat                                   |
| μάτι, τό         | eye  |
| μύτη, ή          | nose   |
| ξερός, -ή, -ό    | dry / arid                                     |

|                |  |
|----------------|--|
| πλάτη, ἡ       | back   |
| πονοκέφαλος, ὁ | headache   |
| πόνος, ὁ       | pain, ache/ suffering                              |
| πονῶ           | to hurt, to ache, to be in pain                    |
| πυρετός, ὁ     | fever, temperature                                 |
| σηκώνομαι      | to get up, to rise, to stand up                    |
| στῆθος, τό     | chest, bosom                                       |
| τρέχω          | to run   |
| φαίνομαι       | to appear, to seem to look like /<br>to be visible |
| χείλια, τά     | lips   |

#### Idioms and Expressions

|                 |                             |
|-----------------|-----------------------------|
| βάζω θερμόμετρο | to take one's temperature   |
| μοῦ κάνει καλό  | it helps me, it benefits me |

TWENTY EIGHTH LESSON  
ΕΙΚΟΣΤΟ ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ  
GRAMMAR PERCEPTION DRILL  
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

"Ερχομαι στό σχολεῖο στίς 8 τό πρωί, Τί ὥρα

ἔρχομαι στό σχολεῖο;

"Ερχεστε στό σχολεῖο στίς 8 τό πρωί.

'Εχεῖς τί ὥρα ἔρχεστε;

Καί ἐγώ ἔρχομαι στίς 8 τό πρωί.

'Ο φίλος σας τί ὥρα ἔρχεται;

Καί ὁ φίλος μου ἔρχεται στίς 8 τό πρωί.

'Ο κ. Α... τί ὥρα ἔρχεται;

Καί ὁ κ. Α... ἔρχεται στίς 8 τό πρωί.

'Ερχόμαστε ὅλοι στίς 8 τό πρωί;

Ναί, ὅλοι ἐρχόμαστε στίς 8 τό πρωί.

2.

Τί ὥρα ἔρχομαι στό σχολεῖο, Κώστα;

"Ερχεστε στίς 8 τό πρωί.

'Εσύ τί ὥρα ἔρχεσαι, Κώστα;

Καί ἐγώ ἔρχομαι στίς 8 τό πρωί.

'Ερχόμαστε ὅλοι στίς 8 τό πρωί;

Ναί, ὅλοι ἐρχόμαστε στίς 8 τό πρωί.

"Ερχονται ὅλοι οἱ μαθηταί στίς 8 τό πρωί;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί ἔρχονται στίς 8 τό  
πρωί.

"Ερχονται καί ὅλοι οἱ καθηγηταί στίς 8 τό πρωί;

Ναί, καί ὅλοι οἱ καθηγηταί ἔρχονται στίς 8  
τό πρωί.

3.

"Ερχεστε πάντα στό σχολεῖο στίς 8 τό πρωί, κύριε  
Α...;

Ναί, ἔρχομαι πάντα στό σχολεῖο στίς 8 τό  
πρωί.

"Ἡρθατε καί σήμερα στίς 8 τό πρωί;

Ναί, ἦρθα καί σήμερα στίς 8 τό πρωί.

"Ἡρθε καί ὁ φίλος σας στίς 8 τό πρωί;

Ναί, καί ὁ φίλος μου ἦρθε στίς 8 τό πρωί.

"Ἡρθαμε ὅλοι στίς 8 τό πρωί σήμερα;

Ναί, ἦρθαμε ὅλοι στίς 8 τό πρωί σήμερα.

"Ἡρθαν ὅλοι οἱ μαθηταί στίς 8 τό πρωί.

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί ἦρθαν στίς 8 τό πρωί.

Ποιοί δέν ἦρθαν στίς 8 σήμερα;

Ὁ κ. Α... καί ὁ κ. Β... δέν ἦρθαν στίς 8  
σήμερα.

4.

"Έρχεστε πάντα στό σχολεῖο στίς 8 τό πρωί;

Ναί, ἔρχομαι πάντα στό σχολεῖο στίς 8 τό πρωί.

Θά ἔρθετε καί αὔριο στίς 8 τό πρωί;

Ναί, θά ἔρθω καί αὔριο στίς 8 τό πρωί.

Θά ἔρθουν καί οἱ φίλοι σας στίς 8 τό πρωί;

Ναί, καί οἱ φίλοι μου θά ἔρθουν στίς 8 τό πρωί.

Θά ἔρθη καί ἡ καθηγήτριά σας στίς 8 τό πρωί;

Ναί, καί ἡ καθηγήτριά μου θά ἔρθη στίς 8 τό πρωί.

Θά ἔρθω καί ἐγώ στίς 8 τό πρωί;

Ναί, κ' ἐσεῖς θά ἔρθετε στίς 8 τό πρωί.

Θά ἔρθης κ' ἐσύ, Κώστα, στίς 8 τό πρωί;

Ναί, κ' ἐγώ θά ἔρθω στίς 8 τό πρωί.

5.

Τί ὥρα θά ἔρθετε στό σχολεῖο αὔριο;

Θά ἔρθω στό σχολεῖο στίς 8 τό πρωί αὔριο.

Τί ὥρα θαρθεῖτε στό σχολεῖο αὔριο;

Θαρθῶ στό σχολεῖο στίς 8 τό πρωί.

Τί ὥρα θαρθῶ ἐγώ αὔριο;

Κ'έσεϊς θαρθῆτε στίς 8 τό πρωί.

Τί ὥρα θαρθῆ ὁ Κώστας αὔριο;

Κι'ὁ Κώστας θαρθῆ στίς 8 τό πρωί.

Τί ὥρα θαρθοῦν οἱ ἄλλοι μαθηταί αὔριο;

Καί οἱ ἄλλοι μαθηταί θαρθοῦν στίς 8 τό πρωί  
αὔριο.

Τί ὥρα θαρθῆς ἐσύ, Κώστα;

Κ'ἐγὼ θαρθῶ στίς 8 τό πρωί.

Θαρθοῦμε ὅλοι στίς 8 τό πρωί;

Ναί, θαρθοῦμε ὅλοι στίς 8 τό πρωί.

6.

Τί ὥρα ἔρχεστε στό σχολεῖο τό ἀπόγευμα;

Ἔρχομαι στό σχολεῖο τό ἀπόγευμα στή μία.

Τί ὥρα ἦρθατε χθές τό ἀπόγευμα;

Χθές τό ἀπόγευμα ἦρθα στή μία;

Τί ὥρα θαρθῆτε αὔριο τό ἀπόγευμα;

Καί αὔριο τό ἀπόγευμα θαρθῶ στή μία.

Θαρθοῦν ὅλοι οἱ μαθηταί αὔριο στή μία;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί θαρθοῦν αὔριο στή μία.

Ἦρθαν καί χθές ὅλοι στή μία;

Ναί, καί χθές ἦρθαν στή μία.



7.

Τί ώρα έρχόμαστε στό σχολείο τό απόγευμα;

Έρχόμαστε στή μία τό απόγευμα.

Τί ώρα ήρθαμε χθές τό απόγευμα;

Καί χθές τό απόγευμα ήρθαμε στή μία.

Τί ώρα θαρθοῦμε αύριο τό απόγευμα;

Καί αύριο τό απόγευμα θαρθοῦμε στή μία.

Τί ώρα ήρθε ὁ Κώστας χθές;

Ὁ Κώστας ήρθε στή μία χθές.

Τί ώρα θαρθῆ αύριο;

Καί αύριο θαρθῆ στή μία.

Θαρθῆς αύριο στή μία, Κώστα;

Ναί, θαρθῶ στή μία αύριο.

8.

Όταν σᾶς πῶ: "Έλατε στό γραφεῖο μου", θά έρθετε;

Ναί, θά έρθω. (Ναί, θαρθῶ).

Όταν σοῦ πῶ, Κώστα: "Έλα στό γραφεῖο μου", θά έρθης;

Ναί, θά έρθω. (Ναί, θαρθῶ).

Όταν πῶ στους μαθητάς: "Έλατε νωρίς αύριο τό πρωί", θαρθοῦν;

Ναί, θαρθοῦν. (Ναί, θά έρθουν).

Όταν λέω στό σχύλο μου "έλα", έρχεται;

Ναί, όταν λέτε στό σχύλο σας "έλα", έρχεται.

Όταν λέω σέ μικρά παιδιά "έλατε", έρχονται;

Ναί, όταν λέτε σέ μικρά παιδιά "έλατε",  
έρχονται.

9.

Λέμε σέ πολλούς ανθρώπους μαζί "έλα" ή "έλατε";

Σέ πολλούς ανθρώπους μαζί λέμε "έλατε".

Λέμε σ'έναν άνθρωπο "έλα" ή "έλατε";

"Αν εἶναι πολύ φίλος μας λέμε "έλα". "Αν  
δέν εἶναι, λέμε "έλατε".

Λέμε σ'ένα παιδί "έλα" ή "έλατε";

Σ'ένα παιδί λέμε πάντα "έλα".

Λέμε σ'ένα ζῶο "έλα" ή "έλατε";

Σ'ένα ζῶο λέμε πάντα "έλα".

10.

Αίσθάνεται καλά ή άσχημα κανείς όταν εἶναι άρρω-  
στος;

Αίσθάνεται άσχημα κανείς όταν εἶναι άρρωστος.

Αίσθανθήκατε καμιά φορά πόνο στό στήθος;

Ναί, αίσθάνθηκα κάποτε (μιά φορά) πόνο στό  
στήθος.

Αίσθανθήκατε καμιά φορά πόνο λαιμό;

Ναί, αίσθάνθηκα πολλές φορές πόνο στό λαιμό.

Αίσθανθήκατε καμιά φορά μεγάλη χαρά;

Ναί, αίσθάνθηκα αρκετές φορές μεγάλη χαρά.

11.

Όταν σᾶς ποῦν πώς κερδίσατε ἕνα ἑκατομμύριο δολ-  
λάρια θά αίσθανθῆτε μεγάλη χαρά;

Ναί, θά αίσθανθῶ μεγάλη χαρά.

Όταν ποῦν σ' ἕνα μικρό παιδί πώς κέρδισε ἕνα ἑκα-  
τομμύριο δολλάρια θά αίσθανθῆ μεγάλη χαρά;

Ἕνα μικρό παιδί δέ θά αίσθανθῆ πολύ μεγάλη  
χαρά.

Γιατί δέ θά αίσθανθῆ μεγάλη χαρά;

Γιατί τά μικρά παιδιά δέν ξέρουν τί εἶναι  
\$1,000,000.

Θά αίσθανθοῦν οἱ πιό πολλοί ἄνθρωποι μεγάλη χαρά;

Ναί, οἱ πιό πολλοί ἄνθρωποι θά αίσθανθοῦν  
μεγάλη χαρά.

Θά αίσθανθῆτε χαρά ἂν κερδίση ὁ φίλος σας ἕνα  
ἑκατομμύριο δολλάρια;

Ναί, θά αίσθανθῶ χαρά ἂν κερδίση ὁ φίλος μου  
ἕνα ἑκατομμύριο δολλάρια.

12.

Ἡ Νέα Ὑόρκη εἶναι ὠραία καί ἡ Φιλαδέλφεια εἶναι ὠραία. Ποιά πόλις εἶναι πιά ὠραία, ἡ Νέα Ὑόρκη ἢ ἡ Φιλαδέλφεια;

Ἡ Νέα Ὑόρκη εἶναι πιά ὠραία.

Ὁ Κώστας εἶναι πλούσιος καί ὁ Γιῶργος εἶναι πλούσιος.

Ποιός εἶναι πιά πλούσιος, ὁ Κώστας ἢ ὁ Γιῶργος;

Ὁ Κώστας εἶναι πιά πλούσιος.

Τό γραφεῖο τοῦ Γιάννη εἶναι μεγάλο καί τό γραφεῖο τοῦ Νίκου εἶναι μεγάλο. Ποιό γραφεῖο εἶναι πιά μεγάλο, τοῦ Γιάννη ἢ τοῦ Νίκου;

Τό γραφεῖο τοῦ Γιάννη εἶναι πιά μεγάλο.

Ἡ Ἀλάσκα εἶναι κρύα καί ἡ Μινεσότα εἶναι κρύα.

Ποιά εἶναι πιά κρύα, ἡ Ἀλάσκα ἢ ἡ Μινεσότα;

Ἡ Ἀλάσκα εἶναι πιά κρύα.

Ὁ Α... εἶναι νέος καί ὁ Β... εἶναι νέος. Ποιός εἶναι πιά νέος, ὁ Α... ἢ ὁ Β...;

Ὁ Α... εἶναι πιά νέος.

13.

Εἶναι ὁ Α... πιά νέος ἀπό τόν Β...;

Ναί, ὁ Α... εἶναι πιά νέος ἀπό τόν Β...

Εἶναι ἡ Νέα Ὑόρκη πιό ὠραίω ἀπό τή Φιλαδέλφεια;

Ναί, ἡ Νέα Ὑόρκη εἶναι πιό ὠραία ἀπό τή  
Φιλαδέλφεια.

Εἶναι τό γραφεῖο τοῦ Γιάννη πιό μεγάλο ἀπό τό  
γραφεῖο τοῦ Γιώργου;

Ναί, τό γραφεῖο τοῦ Γιάννη εἶναι πιό μεγάλο  
ἀπό τό γραφεῖο τοῦ Γιώργου.

Εἶναι ἡ Ἀλάσκα πιό κρύα ἀπό τή Μινεσότα;

Ναί, ἡ Ἀλάσκα εἶναι πιό κρύα ἀπό τή Μινεσότα.

Εἶναι ὁ Κώστας πιό πλούσιος ἀπό τό(ν) Γιώργο;

Ναί, ὁ Κώστας εἶναι πιό πλούσιος ἀπό τό(ν)  
Γιώργο.

14.

Εἶναι τό λεωφορεῖο πιό φτηνό ἀπό τό ἀεροπλάνο;

Ναί, τό λεωφορεῖο εἶναι πιό φτηνό ἀπ' τ' ἀερο-  
πλάνο.

Εἶναι ἡ μεραρχία πιό μεγάλη ἀπό τή διμοιρία;

Ναί, ἡ μεραρχία εἶναι πιό μεγάλη ἀπό τή διμοι-  
ρία.

Εἶναι ὁ πληθυσμός τῆς Ἀμερικῆς πιό μεγάλος ἀπό  
τόν πληθυσμό τῆς Ἑλλάδος;

Ναί, ὁ πληθυσμός τῆς Ἀμερικῆς εἶναι πιό με-  
γάλος ἀπό τόν πληθυσμό τῆς Ἑλλάδος.

Είναι ή μητέρα πιο μεγάλη από την κόρη της;

Ναί, ή μητέρα είναι πιο μεγάλη από την κόρη της.

DIALOGUE I  
Translation

1. What's wrong, Mr. Melas? Since when have you been sick?
2. Since yesterday morning. However, today I feel worse than yesterday.
3. What do you feel, exactly? Do you feel pain anywhere?
4. I hurt all over. Yesterday it was only my head. But today my whole body aches, my waist, my knees, even my fingers.
5. Did you have a fever yesterday?
6. Yes, I took my temperature as soon as I returned from the office. I had 38 degrees.
7. One moment, (let me) see if you have a fever now. Your pulse is quick, at any rate.
8. And how did you find my heart?
9. Your heart is OK. But your temperature is still 38 degrees. How is your appetite? (Do you have an appetite?)
10. No, I don't. I have a heavy stomach (I feel heaviness in my stomach) and I cannot eat a thing.
11. How's my blood pressure, doctor?
12. It is high (great).
13. What shall I do?
14. I'll give you a shot to calm you down. And I'll give you a prescription for pill that you must take every three hours.

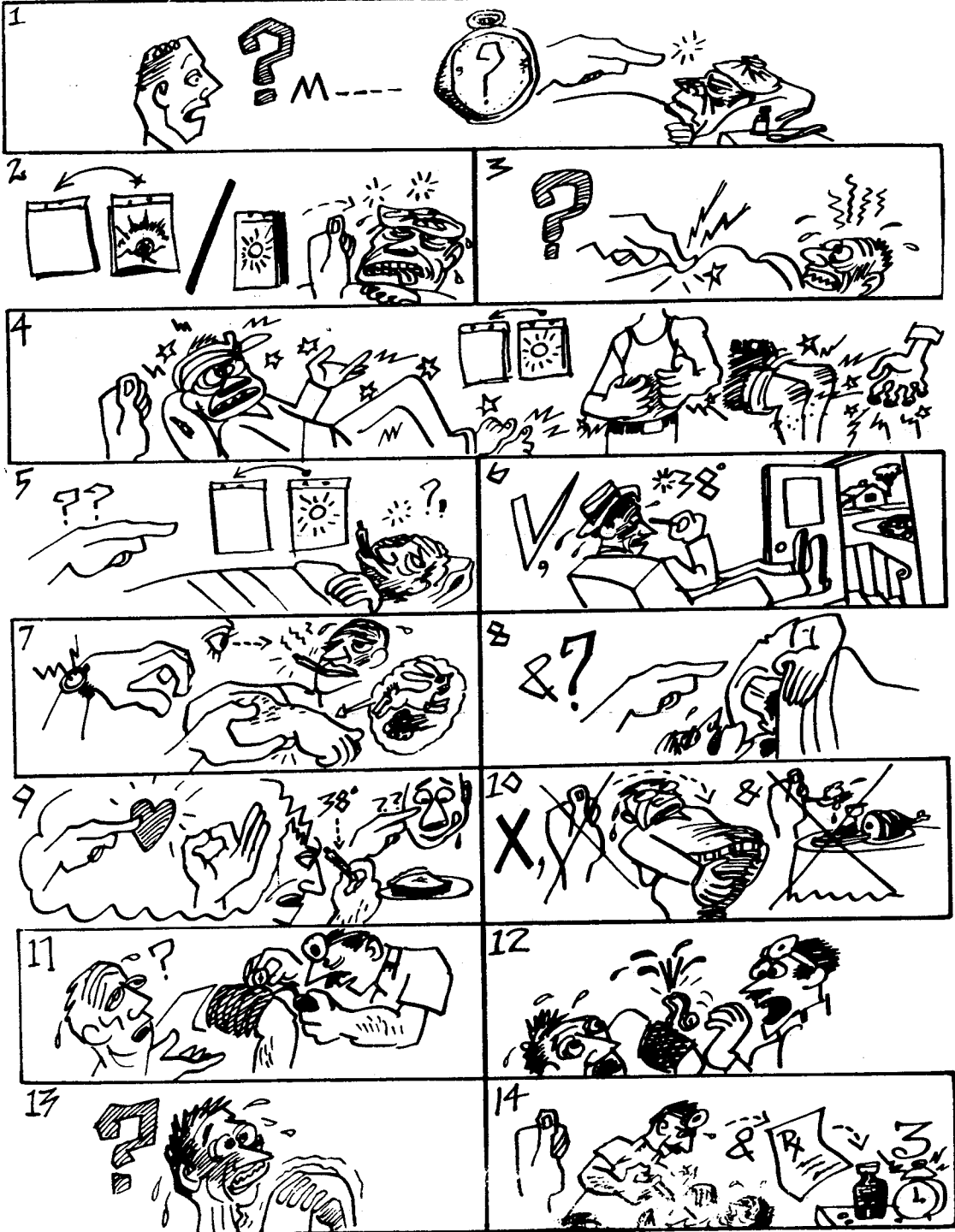
DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

1. Τί ἔχετε, κύριε Μελά; Ἄπό πότε εἶστε ἄρρωστος;
2. Ἄπό χθές τό πρωί. Σήμερα ὅμως αἰσθάνομαι πιό ἄσχημα ἀπό χθές.
3. Τί ἀκριβῶς αἰσθάνεσθε; Πονᾶτε πουθενά;
4. Καί ποῦ δέν πονῶ! Χθές ἦταν μόνο τό κεφάλι μου. Σήμερα ὅμως μοῦ πονάει ὅλο μου τό σῶμα. Ἡ μέση μου, τά γόνατά μου, ἀκόμη καί τά δαχτυλά μου.
5. Εἶχατε πυρετό χθές;
6. Ναι, ἔβαλα θερμομέτρο μόλις γύρισα ἀπ'τό γραφεῖο. Εἶχα 38 βαθμούς.
7. Ἐνα λεπτό, νᾶ δῶ ἂν ἔχετε πυρετό τώρα. Ὁ σφυγμός σας εἶναι γρήγορος, μιᾶ φορά.
8. Καί πῶς βρήκατε τήν καρδιά μου;
9. Ἡ καρδιά σας εἶναι ἐν τάξει. Ὁ πυρετός σας ὅμως εἶναι ἀκόμη 38 βαθμοί. ἔχετε ὄρεξη;
10. Ὁχι, δέν ἔχω. Αἰσθάνομαι βᾶρος στό στομάχι μου καί δέν μπορῶ νᾶ φάω τίποτε.
11. Πῶς εἶναι ἡ πίεσίς μου, γιατρέ;
12. Εἶναι μεγάλη.
13. Τί πρέπει νᾶ κάνω;
14. Θᾶ σᾶς βάλω μιᾶ ἔνεση νᾶ ἡσυχάσετε. Καί θᾶ σᾶς δώσω μιᾶ συνταγή γιά χάπια νᾶ τά παίρνετε κάθε τρεῖς ὥρες.



# LESSON 28



DIALOGUE II

Translation

1. I heard your child is sick. What's wrong?
2. I think he caught a cold. He is coughing, he has a pain in the abdomen, and he vomitted many times last night.
3. Since when has he been in bed?
4. Only since yesterday afternoon. He was all right yesterday morning.
5. Could it be he caught a cold in school?
6. I think so. You know how children run and perspire during recess.
7. Did the doctor see him?
8. Not yet. He'll come in half an hour.
9. Does he have an appetite. What did you give him to eat?
10. He has no appetite at all. He cannot keep (put) a thing in his stomach.
11. Does he have a high temperature?
12. He had 39 degrees in the morning. And, I see he's still very red.
13. I don't believe it's anything serious.
14. I hope it isn't.
15. I hope he gets well soon.
16. Thank you very much.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. "Ακουσα πώς τό παιδί σας εἶναι ἄρρωστο. Τί ἔχει;
2. Νομίζω πώς κρύωσε. Βήχει, τοῦ πονάει ἡ κοιλιά του, καί ἔκανε ἐμετό πολλές φορές χθές τῆ νύχτα.
3. Ἄπό πότε εἶναι στό κρεβάτι;
4. Μόνο ἀπό χθές τό ἀπόγευμα. Ἦταν ἐν τάξει χθές τό πρωί.
5. Μήπως κρύωσε στό σχολεῖο;
6. Ἔτσι νομίζω. Ἔφευτε πώς τρέχουν καί ιδρώνουν τά παιδιά στό διάλειμμα.
7. Τόν εἶδε ὁ γιατρός;
8. Ὁχι ἀκόμη. Θά ἔρθη σέ μισή ὥρα.
9. Ἐχει ὄρεξη; Τί τοῦ δώσατε νά φάη;
10. Δέν ἔχει καθόλου ὄρεξη. Δέν μπορεῖ νά βάλῃ τίποτε στό στομάχι του.
11. Ἐχει μεγάλο πυρετό;
12. Τό πρωί εἶχε 39. Καί τόν βλέπω ἀκόμη πολύ κόκκινο.
13. Δέν πιστεύω νά εἶναι τίποτε τό σοβαρό.
14. Ἐλπίζω νά μὴν εἶναι.
15. Περαιστικά του.
16. Εὐχαριστῶ πολύ.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ὁ Κωστάκης, ὁ γιός τοῦ κυρίου Πετροΐδη, παίζει σάν τρελός μέ τούς φίλους του στά διαλείμματα. Ὁ δάσκαλος πολλές φορές τούς μάλωσε καί τούς εἶπε νά μήν παίζουν τόσο τρελά, ὅμως ὅλοι ξέρομε πώς τά παιδιά δέν ἀκοῦνε κανένα ἐπάνω στό παιχνίδι τους. Ἔτσι κι' αὐτή τή φορά ἴδρωσαν πολύ καί ὅταν πῆγαν μετά στό μάθημα ὁ Κωστάκης δέν ἔβαλε τό πουλόβερ του. Καθώς ἦταν ἀνοιχτά τά παράθυρα τῆς τάξης τους (τάξεώς τους) τόν βρῆκε κρύος ἀέρας τόν Κωστάκη. Τό ἀπόγευμα, ὅταν γύρισε σπίτι του, ἦταν ἄσχημα κρυωμένος.

Ἡ μητέρα του τόν εἶδε κόκκινο καί τόν ἔβαλε ἀμέσως στό κρεβάτι νά ἡσυχάση. Δυστυχῶς ὅμως οὔτε ὁ Κωστάκης οὔτε ἡ μητέρα του δέν ἡσυχάσαν ὅλη τή νύχτα. Φαίνεται πώς τό στομάχι του κρύωσε ἄσχημα καί ἔκανε πολλές φορές ἐμετό. Εἶχε πόνο στήν κοιλιά του, ὁ σφυγμός του ἦταν πάρα πολύ γογγόρος καί εἶχε μεγάλο πυρετό. Τό πρωί

οἱ γονεῖς του ἔκαναν δύο τρία τηλεφωνήματα στό  
γιατρό τους καί τοῦ εἶπαν τί εἶχε ὁ Κωστάκης.  
Ὁ γιατρός ἔδωσε τό λόγο του ὅτι σέ μισή ὥρα  
θά ἦταν στό σπίτι τοῦ κυρίου Πετρίδη γιά νά δῆ  
τόν ἄρρωστο. Καί ἔτσι ὅλοι στό σπίτι περίμεναν  
τό γιατρό. Πιό·πολύ ἀπ' ὅλους ὁ Κωστάκης.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

82 (a) The irregular verb ΕΡΧΟΜΑΙ (to come) is conjugated like any other verb ending in -ΟΜΑΙ in the present tense (See #80a).

(b) The past tense of the verb ΕΡΧΟΜΑΙ is ΗΡΘΑ. It is conjugated as follows:

- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. ἦρθα* | 1. ἦρθαμε |
| 2. ἦρθες | 2. ἦρθατε |
| 3. ἦρθε  | 3. ἦρθαν  |

(c) The future tense of the verb ΕΡΧΟΜΑΙ is ΘΑ ΕΡΘΩ. It is conjugated as follows:

- |              |              |
|--------------|--------------|
| 1. θά ἔρθω** | 1. θά ἔρθομε |
| 2. θά ἔρθῃς  | 2. θά ἔρθετε |
| 3. θά ἔρθῃ   | 3. θά ἔρθουν |

(d) The subjunctive and / or infinitive form of the verb ΕΡΧΟΜΑΙ is conjugated like the future tense with the particle νά preceding the verb instead of the particle θά.

(e) In the future and the infinitive (or subjunctive) forms of the verb ΕΡΧΟΜΑΙ (θά ἔρθω, νά ἔρθω), the particle θά or νά is usually fused with the initial vowel of the verb to produce the following combination:

Future

- |           |             |
|-----------|-------------|
| 1. θαρθῶ  | 1. θαρθοῦμε |
| 2. θαρθῆς | 2. θαρθῆτε  |
| 3. θαρθῇ  | 3. θαρθοῦν  |

\* The variant ἦλαθα will also be encountered.

\*\* The variant θά ἔλαθω will also be encountered.

Infinitive or Subjunctive

- |           |             |
|-----------|-------------|
| 1. ναρθῶ  | 1. ναρθοῦμε |
| 2. ναρθῆς | 2. ναρθῆτε  |
| 3. ναρθῆ  | 3. ναρθοῦν  |

(f) The imperative forms of the verb ΕΡΧΟΜΑΙ is ΕΛΑ in the singular and ΕΛΑΤΕ in the plural and formal (See #51).

83 (a) The past tense of the verb ΑΙΣΘΑΝΟΜΑΙ (to feel) is ΑΙΣΘΑΝΟΗΚΑ. It is conjugated like the past tense of the verb ΠΑΗΡΩΝΟΜΑΙ with the difference that the stem ending of the verb is ΝΘ instead of Θ (contrast ΑΙΣΘΑΝΘ- with ΠΑΗΡΩΘ-).

(b) The future and infinitive (or subjunctive) forms of the verb ΑΙΣΘΑΝΟΜΑΙ is ΘΑ ΑΙΣΘΑΝΘΩ, ΝΑ ΑΙΣΘΑΝΘΩ. Again, the endings (-ῶ, -ῆς, -ῆ, etc.) are attached to the stem ΑΙΣΘΑΝΘ-, the same as the past tense endings attach themselves to the same stem.

84 (a) Comparative degree of adjectives. There are two ways to express the comparative degree of adjectives in Greek. One way is by placing the word ΠΙΟ (more) before the adjective. Examples:

|            |                |
|------------|----------------|
| ὠραῖος     | beautiful      |
| πιό ὠραῖος | more beautiful |

|           |        |
|-----------|--------|
| ψηλός     | tall   |
| πιό ψηλός | taller |

|           |        |
|-----------|--------|
| καλός     | good   |
| πιό καλός | better |

(b) To state that something is bigger, or taller, or poorer than something else, the preposition ΑΠΟ is used in Greek. Since it is a preposition, the noun, adjective, or pronoun following it should be in the objective case. Examples:

English

Greek

- |  |   |
|--|---|
| 1. George is taller<br><u>than</u> John.             | 1. Ὁ Γεώργιος εἶναι πῖο ψηλός<br>ἀπὸ τοῦ Γιάννη.        |
| 2. Your dog is more<br>beautiful <u>than</u> my dog. | 2. Ὁ σκύλος σου εἶναι πῖο<br>ωραῖος ἀπὸ τοῦ σκύλου μου. |
| 3. Winter is colder<br><u>than</u> spring.           | 3. Ὁ χειμῶνας εἶναι πῖο<br>κρύος ἀπὸ τὴν ἀνοιξή.        |
| 4. My brother is<br><u>taller than</u> I.            | 4. Ὁ ἀδελφός μου εἶναι πῖο<br>ψηλός ἀπὸ (ἐ)μένα.        |

(c) The paramount rule of adjectives agreeing with the nouns they qualify in gender, number and case should not be forgotten when using the comparative degree of adjectives. Examples:

- |  |  |
|--|--|
| 1. I know the taller<br>of the two brothers. | 1. Εἶρω τὸν πῖο ψηλό ἀπὸ<br>τοὺς δύο ἀδελφούς.         |
| 2. Spring has warmer<br>days than winter.    | 2. Ἡ ἀνοιξή ἔχει πῖο ζε-<br>στές μέρες ἀπὸ τὸ χειμῶνα. |

85.

The superlative degree of adjectives is expressed by preceding the word ΠΙΟ--used in the comparative degree -- by the appropriate article. Examples:

- |   |   |
|---|---|
| 1. George is the rich-<br>est man in Athens.            | 1. Ὁ Γεώργιος εἶναι ὁ πῖο<br>πλούσιος ἄνθρωπος στὴν<br>Ἀθήνα. |
| 2. New York has the<br>tallest buildings<br>in America. | 2. Ἡ Νέα Ὑόρκη ἔχει τὰ<br>πῖο ψηλά κτίρια στὴν<br>Ἀμερική.    |
| 3. The hottest days of<br>the year are in<br>July.      | 3. Οἱ πῖο ζεστές μέρες τοῦ<br>χρόνου εἶναι τὸν Ἰού-<br>λιο.   |



STRUCTURAL DRILL BLOCKS  
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

"Ερχεστε στό σχολεῖο κάθε μέρα;

Ναί, ἔρχομαι στό σχολεῖο κάθε μέρα.

"Ερχεστε στό σχολεῖο καί τίς Κυριακές;

"Οχι, δέν ἔρχομαι στό σχολεῖο τίς Κυριακές.

Ποιός μαθητής ἔρχεται στό σχολεῖο τίς Κυριακές;

Κανένας μαθητής δέν ἔρχεται στό σχολεῖο τίς  
Κυριακές.

Ποιός μαθητής ἔρχεται στό σχολεῖο τό Σάββατο;

Κανένας μαθητής δέν ἔρχεται στό σχολεῖο τό  
Σάββατο.

Ποιός καθηγητής ἔρχεται στό σχολεῖο τό Σάββατο;

Κανένας καθηγητής δέν ἔρχεται στό σχολεῖο τό  
Σάββατο.

2.

Πῶς ἔρχεστε στό σχολεῖο τό πρωί, μέ τά πόδια ἢ μέ  
τό αὐτοκίνητο;

"Ερχομαι στό σχολεῖο τό πρωί μέ τό αὐτοκίνητο.

Πῶς ἔρχονται οἱ καθηγηταί σας, μέ τά πόδια ἢ μέ τό  
αὐτοκίνητο;

Καί οἱ καθηγηταί μου ἔρχονται μέ τό αὐτοκί-  
νητο.

"Ἐρχονται ὅλοι οἱ καθηγηταί μέ τό αὐτοκίνητο;

"Ὀχι, ὅλοι οἱ καθηγηταί δέν ἔρχονται μέ τό  
αὐτοκίνητο.

"Ἐρχονται μερικοί καθηγηταί μέ τά πόδια;

Ναί, μερικοί καθηγηταί ἔρχονται μέ τά πόδια.

"Ἐρχεται καί ὁ κύριος Παπαδόπουλος μέ τά πόδια;

"Ὀχι, ὁ κ. Παπαδόπουλος δέν ἔρχεται μέ τά πόδια.

Πῶς ἔρχεται στό σχολεῖο ὁ κ. Παπαδόπουλος;

Ὁ κ. Παπαδόπουλος ἔρχεται στό σχολεῖο μέ τό  
αὐτοκίνητο.

3.

Πότε ἦρθε στήν Ἀμερική ὁ Κολόμβος;

Ὁ Κολόμβος ἦρθε στήν Ἀμερική τό 1492.

Ἦρθε κανεῖς ἄλλος πρίν ἀπό αὐτόν στήν Ἀμερική.

Λένε πῶς κάποιος ἦρθε πρίν ἀπό αὐτόν στήν Ἀμε-  
ρική.

Ἦρθε ὁ Κολόμβος στήν Ἀμερική μέ τά πόδια;

"Ὀχι, δέν ἦρθε στήν Ἀμερική μέ τά πόδια.

Ἦρθε μέ ἀεροπλάνο;

"Ὀχι, δέν ἦρθε οὔτε μέ ἀεροπλάνο.

Ναί, όταν μοῦ πῆτε νά ἔρθω στό σπίτι σας γιά φαγητό θά ἔρθω.

Όταν σᾶς πῶ νά ἔρθετε στό γραφεῖο μου θά ἔρθετε;

Ναί, όταν μοῦ πῆτε νά ἔρθω (ναρθῶ) στό γραφεῖο σας θά ἔρθω (θαρθῶ).

Όταν πῶ στούς μαθητάς νά ἔρθουν στό σχολεῖο τήν Κυριακή θά ἔρθουν (θαρθοῦν);

Όχι, όταν πῆτε στούς μαθητάς νά ἔρθουν στό σχολεῖο τήν Κυριακή δέ θά ἔρθουν (θαρθοῦν).

Όταν μοῦ πῆτε νά ἔρθω στήν τάξη σας νωρίς θά ἔρθω;

Ναί, όταν σᾶς πῶ (όταν σᾶς ποῦμε) νά ἔρθετε στήν τάξη μας νωρίς θά ἔρθετε (θαρθῆτε).

Όταν σᾶς ποῦμε ὅλους ναρθῆτε αὔριο στή λέσχη γιά φαγητό θαρθῆτε;

Ναί, όταν μᾶς πῆτε ναρθοῦμε αὔριο γιά φαγητό θαρθοῦμε.

6.

Πῶς ἔρχεσαι στό σχολεῖο, Κώστα, μέ τά πόδια ἢ μέ τό αὐτοκίνητο;

Ἔρχομαι μέ τά πόδια.

Πῶς ἦρθες χθές;

Καί χθές ἦρθα μέ τά πόδια.

Πῶς θαρθῆς αὔριο;

Καί αὔριο θαρθῶ μέ τά πόδια.

Σοῦ ἀρέσει νά ἔρχεσαι (νάρχεσαι) μέ τά πόδια;

Ναί, μοῦ ἀρέσει πολύ νάρχωμαι μέ τά πόδια.

Εἶναι καλό γιά τήν καρδιά νά πηγαίνη κανεῖς μέ τά πόδια;

Ναί, εἶναι καλό γιά τήν καρδιά νά πηγαίνη κανεῖς μέ τά πόδια.

7.

Ξέρετε πότε λέμε "ἔρχομαι" καί πότε λέμε "πηγαίνω";

"Οχι, δέν ξέρω ἀκριβῶς πότε λέμε "ἔρχομαι" καί πότε λέμε "πηγαίνω".

Θέλετε νά σᾶς πῶ;

Μάλιστα, θέλω νά μοῦ πῆτε.

Λέμε "ἔρχομαι" ὅταν πηγαίνομε κοντά σ' αὐτόν πού μιλά. Λέμε "πηγαίνω" ὅταν φεύγομε ἀπό ἐκεῖ πού εἶναι αὐτός πού μιλά. Καταλαβαίνετε;

"Οχι, δέν καταλαβαίνω πολύ καλά.

Θέλετε νά σᾶς τό ξαναπῶ;

Ναί, θέλω νά μοῦ τό ξαναπῆτε.

Θέλετε νά ἀκούσετε τί θά σᾶς πῶ;

Ναί, θέλω ν' ἀκούσω τί θά μοῦ πῆτε.

Λοιπόν, ἀκούστε:

Όταν μένετε στήν Ἀμερική καί ἕνας φίλος σας πηγαίνει στήν Ἑλλάδα ἐσεῖς λέτε "πηγαίνει στήν Ἑλλάδα". Οἱ φίλοι του ὅμως πού μένουν στήν Ἑλλάδα λένε "ἔρχεται στήν Ἑλλάδα". Καταλαβαίνετε τώρα;

Ναί, καταλαβαίνω τώρα. Εὐχαριστῶ.

8.

Όταν ποῦμε σ' ἕνα παιδί, "ἔλα ἐδῶ" ἔρχεται;

Ναί, ἔρχεται.

Όταν ποῦμε σέ δύο μικρά παιδιά, "ἔλατε ἐδῶ" ἔρχονται;

Ναί, ἔρχονται.

Όταν ποῦμε στόν κ. Πολίτη: "Κύριε Πολίτη, ἐλατε νωρίς στό γραφεῖο σᾶς παρακαλῶ", θά ἔρθη;

Ναί, θά ἔρθη.

Όταν ποῦμε στόν Κώστα: "Κώστα, ἐλα νωρίς στό γραφεῖο σέ παρακαλῶ", θά ἔρθη;

Ναί, θά ἔρθη.

"Όταν πῶ τοῦ σκύλου μου: " Ἐκτωρ, ἔλα νά φᾶς  
τύτό τό κόκκαλο", θά ἔρθη;

"Όταν πῆτε τοῦ σκύλου σας: " Ἐκτωρ, ἔλα  
νά φᾶς ἓνα κόκκαλο" θά ἔρθη πάρα πολύ γρήγορα.  
9.

"Όταν σᾶς πονᾶνε τά κόκκαλά σας παίρνετε ἀσπι-  
ρίνη;

Ναί, ὅταν μοῦ πονᾶνε τά κόκκαλά μου παίρνω  
ἀσπιρίνη.

"Όταν μοῦ πονάει τό στομάχι μου τρώω πολύ;

"Όχι, ὅταν σᾶς πονάει τό στομάχι σας δέν  
τρῶτε πολύ.

"Όταν κρυώνετε κλείνετε τό παράθυρο;

Ναί, ὅταν κρυώνω κλείνω τό παράθυρο.

"Όταν ἔχετε κρυολόγημα παίρνετε ἀσπιρίνη;

Ναί, ὅταν ἔχω κρυολόγημα παίρνω ἀσπιρίνη.

"Όταν ἔχετε κρυολόγημα εἶστε ἄρρωστος;

Ναί, ὅταν ἔχω κρυολόγημα εἶμαι ἄρρωστος.

"Όταν κρυώνετε εἶστε ἄρρωστος;

"Όχι, ὅταν κρυώνω δέν εἶμαι ἄρρωστος.

10.

Αίσθάνεστε πόνο όταν σᾶς βάζουν ἔνεση;

Ναί, αἰσθάνομαι πόνο όταν μοῦ βάζουν ἔνεση.

Αἰσθανθήκατε πόνο όταν σᾶς ἔβαλαν ἔνεση χθές;

Ναί, αἰσθάνθηκα πόνο όταν μοῦ ἔβαλαν ἔνεση χθές.

Θά αἰσθανθῆτε πόνο όταν σᾶς βάλουν ἔνεση αὔριο;

Ναί, θά αἰσθανθῶ πόνο όταν μοῦ βάλουν ἔνεση αὔριο.

Αίσθάνονται πόνο οἱ ἄνθρωποι όταν τούς βάζουν ἔνεση;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι αίσθάνονται πόνο όταν τούς βάζουν ἔνεση.

Αίσθάνθηκαν πόνο οἱ φίλοι σας όταν τούς ἔβαλαν ἔνεση;

Ναί, οἱ φίλοι μου αίσθάνθηκαν πόνο όταν τούς ἔβαλαν ἔνεση.

Θά αἰσθανθοῦν πόνο όταν θά τούς βάλουν ἔνεση αὔριο;

Ναί, θά αἰσθανθοῦν πόνο όταν θά τούς βάλουν ἔνεση αὔριο.

11.

Πῶς αίσθάνεται κανεὶς όταν ἔχει γρίππη, καλά ἢ ἄσχημα;

Αίσθάνεται άσχημα κανείς όταν έχει γρίπη.

Αίσθάνεται πόνο κανείς όταν έχει γρίπη;

Ναί, αίσθάνεται πόνο κανείς όταν έχει γρίπη.

Αίσθανόμαστε συνήθως άσχημα όταν έχουμε γρίπη;

Ναί, αίσθανόμαστε συνήθως άσχημα όταν έχουμε γρίπη.

Νομίζετε πώς θά αίσθανθοῦμε όλοι άσχημα αν έχουμε γρίπη.

Ναί, νομίζω πώς θά αίσθανθοῦμε όλοι άσχημα αν έχουμε γρίπη.

Αίσθανθήκατε καμιά φορά πόνο στό στομάχι;

Ναί, αίσθάνθηκα πολλές φορές πόνο στό στομάχι.

Αίσθάνεστε πόνο στό λαιμό όταν βήχετε;

Ναί, αίσθάνομαι πόνο στό λαιμό όταν βήχω.

Αίσθανόμαστε συνήθως άσχημα όταν βήχουμε;

Ναί, αίσθανόμαστε συνήθως άσχημα όταν βήχουμε.

12.

Ποιός είναι πιο σοβαρά άρρωστος, αυτός πού έχει

38 βαθμούς πυρετό ή αυτός πού έχει 39 βαθμούς πυρετό;

Αυτός πού έχει 39 βαθμούς πυρετό είναι πιο σοβαρά άρρωστος.

Ποιός είναι πιο καλός μαθητής, αυτός πού παίρνει



90 ή αυτός πού παίρνει 80;

Αυτός πού παίρνει 90 είναι πιό καλός μαθητής.  
Ποιός είναι πιό ζεστός μήνας, ό 'Ιούλιος ή ό  
Φεβρουάριος;

'Ο 'Ιούλιος είναι πιό ζεστός μήνας.  
Ποιά έποχή είναι πιό ώραία, ή άνοιξη ή ό χειμώνας;

'Η άνοιξη είναι πιό ώραία έποχή.  
Ποιόν καθηγητή βρίσκετε πιό καλό, τόν κ. Α... ή τόν  
κ. Β...;

Βρίσκω τόν κ. Α. πιό καλό.  
Ποιά γλώσσα βρίσκετε πιό εύκολη, τά έλληνικά ή τά  
γερμανικά;

Βρίσκω τά γερμανικά πιό εύκολα. (Βρίσκω τή  
γερμανική γλώσσα πιό εύκολη).

13.

Είναι πιό μεγάλο τό Σικάγο από τή Νέα 'Υόρκη;

"Οχι, τό Σικάγο δέν είναι πιό μεγάλο από τή  
Νέα 'Υόρκη.

Είναι πιό κρύα ή 'Αλάσκα από τό Los Angeles?

Ναί, ή 'Αλάσκα είναι πιό κρύα από τό Los Angeles.  
"Έχει ή 'Ελλάς πιό πολλούς κατοίκους από τήν 'Ιταλία;  
"Οχι, ή 'Ελλάς δέν έχει πιό πολλούς κατοίκους  
από τήν 'Ιταλία.

"Έχει ο Αύγουστος πιά πολλές μέρες από τό Φεβρουάριο;

Ναί, ο Αύγουστος έχει πιά πολλές μέρες από τό Φεβρουάριο.

"Έχει ο Φεβρουάριος πιά πολλές μέρες από τόν Αύγουστο;

"Όχι, ο Φεβρουάριος δέν έχει πιά πολλές μέρες από τόν Αύγουστο.

14.

Βρίσκετε τή Νέα Υόρκη πιά όμορφη από τήν Καλιφόρνια;

"Όχι, δέ βρίσκω τή Νέα Υόρκη πιά όμορφη από τήν Καλιφόρνια.

Βρίσκετε τό σχολείο μας πιά δύσκολο από άλλα σχολεία;

"Όχι, δέ βρίσκω τό σχολείο μας πιά δύσκολο από άλλα σχολεία.

Βρίσκετε τή  $\Delta\delta\alpha$  Α... πιά ώραια από τή  $\Delta\delta\alpha$  Β..;

Ναί, βρίσκω τή  $\Delta\delta\alpha$  Α... πιά ώραια από τή  $\Delta\delta\alpha$  Β.

Βρίσκετε τούς Αμερικανούς πιά ψ λούς από τούς Έλληνες;

Συνήθως βρίσκω τούς Αμερικανούς πιά ψηλούς από τούς Έλληνες.

Βρίσκετε τίς 'Αμερικανίδες πιά ψηλές από τίς  
'Ελληνίδες;

Συνήθως βρίσκω τίς 'Αμερικανίδες πιά ψηλές  
από τίς 'Ελληνίδες.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. "Έρχεστε μέ τά πόδια στό σχολεῖο; "Αν ὄχι, πῶς ἔρχεστε;
2. Αἰσθανθήκατε πόνο ὅταν σᾶς ἔβαλε ἔνεση ὁ γιατρός;
3. Πῶς αἰσθάνεται κανεῖς ὅταν ἔχει γρίπη;
4. Προτιμοῦν οἱ σκύλοι νά τρῶνε ψωμί ἢ κόκκαλα; Γιατί;
5. Πόσους βαθμούς πυρετό εἶχατε ὅταν ἦσατε ἄρρωστος;
6. "Όταν ἔχομε γρήγορο σφυγμό ἔχομε συνήθως καί πυρετό; Γιατί;
7. Πότε ἔχετε πιό πολλή ὄρεξη, ὅταν ἔρχεστε στό σχολεῖο μέ τά πόδια ἢ ὅταν ἔρχεστε μέ τό αὐτοκίνητο; Γιατί;
8. Γράφουν συνήθως καθαρά οἱ γιατροί ὅταν γράφουν τίς συνταγές τους; Μπορεῖτε νά διαβάσετε εὐκόλα τίς συνταγές τῶν γιατρῶν;
9. "Όταν εἶστε ἄρρωστος προτιμᾶτε νά σᾶς βάζουν ἐνέσεις ἢ νά σᾶς δίνουν χάπια γιά νά σᾶς κάνουν καλά;

- πίεση;
11. Ίδρώνει κανείς πιο πολύ τό καλοκαίρι ή τό χειμώνα; Γιατί;
  12. Έχουν όρεξη για μάθημα οί μαθηταί τή Δευτέρα τό πρωί; Γιατί;
  13. Τί κάνετε μόλις γυρίσετε στό σπίτι σας από τό σχολείο τό απόγευμα;
  14. Αισθάνεται κανείς καλά στό στομάχι όταν κάνει έμετό;
  15. Τί σās έδωσαν να φαίτε όταν ήσαστε άρρωστος;
  16. Όταν τρέχει και ιδρώνει κανείς είναι εύκολο να κρυώση; Τί πρέπει να κάνει για να μήν κρυώση;
  17. Πρέπει να πάη στό γιατρό κανείς όταν αισθάνεται πόνο στήν καρδιά του; Γιατί;
  18. Πότε αισθάνεται κανείς βάρος στό στομάχι του;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά αλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις (1) ἀπ' τόν Ἐνεστώτα στό Μέλλοντα, καί (2) ἀπ' τόν Ἐνεστώτα στόν Ἀόριστο.
1. Ἐρχόμαστε μέ τά πόδια στό σχολεῖο.
  2. Ἔρχεται κανεῖς στίς ἕξι τό πρωί;
  3. Τί ὥρα ἔρχεσαι στό σχολεῖο, Γιῶργο;
  4. Ἔρχομαι νωρίς τό πρωί.
  5. Πῶς ἔρχεστε, μέ τό αὐτοκίνητο ἢ μέ τά πόδια;
  6. Οἱ μαθηταί ἔρχονται στίς 8 ἀκριβῶς.
  7. Δέν αἰσθάνομαι καλά.
  8. Τί αἰσθάνεστε ὅταν εἴστε ἄρρωτος;
- II. Νά βάλετε τά ἐπίθετα τῶν παρακάτω προτάσεων στό συγκριτικό βαθμό καί νά κάνετε καί ὅ,τι πρέπει γιά νά ἔχετε σωστή πρόταση. (Παράδειγμα: Ὁ Γιάννης εἶναι ψηλός. Ὁ Γιάννης εἶναι πιό ψηλός ἀπό τόν Κώστα).
1. Ὁ θεῖος μου εἶναι νέος.
  2. Ἡ πόρτα εἶναι στενή.

3. Ἡ μάλλινη κουβέρτα εἶναι στερεά.
4. Αὐτός ὁ καθρέφτης εἶναι ὠραῖος.
5. Οἱ ἑλληνικὲς ἑφημερίδες εἶναι φτηνές.
6. Τὰ παιδιὰ ἀγαποῦν πολὺ τὰ γλυκίσματα.

III. Μεταφράστε στὴν τάξη:

- |   |   |
|---|---|
| 1. What's wrong with you, Mr. Smith?  | 1. I don't feel well. I've been coughing since yesterday and I cannot keep a thing in my stomach. |
| 2. Have you been to the doctor's?   | 2. No, not yet. But I think I'll go this afternoon.   |
| 3. Do you know if you have a temperature?   | 3. Not exactly. But my pulse is rapid, my throat is dry, and my whole body aches.                 |
| 4. Many people have the flu. I think you should stay in bed and keep (b) warm.                      | 4. I don't like to perspire because my cold gets worse when I am chilled.                         |
| 5. See to it that you don't. Better to keep warm in bed than to have to take those expensive pills. | 5. You are right. I'll go to the doctor and do what he says.                                      |

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

|                       |  |
|-----------------------|--|
| αισθάνομαι            | to feel  |
| άσχημα                | badly, poorly / in an ugly<br>fashion                  |
| βήχω                  | to cough   |
| γόνατο, τδ            | knee   |
| γρήγορος, -η, -ο      | quick, speedy, fast, swift                             |
| γρίπη, ή              | the flu  |
| δάχτυλο, τδ           | finger / toe   |
| διάλειμμα, τδ         | recess, break, intermission                            |
| έλπίζω                | to hope  |
| έμετό, τδ (έμετός, δ) | vomiting   |
| ένεση, ή (ένεσις, ή)  | injection, shot  |
| έρχομαι               | to come  |
| έτσι                  | like this, so, in this manner,<br>thus                 |
| ήσυχάζω               | to quiet down, to calm down /<br>to be quiet / to rest |
| ιδρώνω                | to perspire  |
| καρδιά, ή             | heart  |
| κεφάλι, τδ            | head   |
| κοιλιά, ή             | abdomen, belly / stomach                               |



|                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| κρυώνω                | to be cold / to catch a cold  |
| μέση, ή               | waist, midriff / middle       |
| ὄρεξη, ή -(ὄρεξις, ή) | appetite / desire / mood      |
| πίεση, ή -(πίεσις, ή) | pressure, blood pressure      |
| πιο                   | more (preceding an adjective) |
| πουθενά               | nowhere / anywhere            |
| πρέπει                | must, should, have to / ought |
| στομάχι, τό           | stomach                       |
| συνταγή, ή            | prescription / recipe         |
| σφυγμός, ό            | pulse                         |
| σώμα, τό              | body                          |
| ύψηλός, ή, -ό         | tall, high                    |
| φηλός, -ή, -ό         | " "                           |
| χάπια, τά             | pills                         |

#### Idioms and Expressions

|                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| ἀπό τότε;           | since when                   |
| καί ποῦ δέν πονῶ!   | I ache all over              |
| καί ποῦ δέν - verb! | I -(verb) all over           |
| κάνω ἔμετό          | to vomit                     |
| μιά φορά            | once, for once / at any rate |
| μέ τά πόδια         | on foot                      |
| μέ τό τραῖνο        | by rail, etc.                |

